

BATTERYcharge 1002

OEBSC1002



BATTERYcharge 1005

OEBSC1005



	OEBSC1002/ 2A	OEBSC1005/ 5A
Voltage Output	6V/ 12V DC	
Voltage Input	220-240V AC	
Charger Rate	Up to 2A	Up to 5A
Battery Type	Lead Acid, Gel, Calcium, AGM, EFB, LiFePO ₄	
Max Battery Capacity	Up to 40Ah Charging Up to 120Ah Maintenance	Up to 120Ah Charging Up to 160Ah Maintenance
Min Battery Capacity	4Ah	

OSRAM

Warnings*

DANGER! BE AWARE, LEAD-ACID BATTERIES GENERATE EXPLOSIVE GASES DURING NORMAL BATTERY OPERATION. FOR THIS REASON, IT IS VERY IMPORTANT TO READ AND FOLLOW THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY, EACH TIME YOU USE THE CHARGING EQUIPMENT.

WARNING! Modern vehicles contain extensive electronic systems. You are required to check with the vehicle manufacturer, for any specific instructions regarding the use of this type of equipment on each vehicle.

Charge in a well-ventilated area.

DO NOT operate near flammable liquids or gases.

DO NOT touch the clamps together or allow to touch the chassis.

DO NOT connect the clamps via another metallic object.

DO NOT cross connect power leads from charger to battery.

Ensure positive (+/RED) is connected to positive and negative (-/BLACK) is connected to negative.

DO NOT pull the cables or clamps from the battery terminals.

DO NOT pull or carry the charger by the power cable.

DO NOT pull the plug from the socket by the cable.

DO NOT use worn or damaged cables, plugs or clamps.

Any faulty item should be immediately repaired or replaced by a qualified technician.

DO NOT use the charger for a task for which it is not designed.

DO NOT cover or obstruct the charger ventilation louvers or fan.

*** DANGER! VORSICHT, BLEISÄUREBATTERIEN ERZEUGEN BEI NORMALEM BATTERIEBETRIEB EXPLOSIVE GASE. AUS DIESEM GRUND IST ES UNERLÄSSLICH, DASS SIE BEI DER VERWENDUNG DES LADGERÄTS DIESE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG LESEN UND BEFOLGEN. WARNUNG!** Moderne Fahrzeuge enthalten umfangreiche elektronische Systeme. Erkundigen Sie sich beim Fahrzeughersteller nach den spezifischen Anweisungen für die Verwendung dieser Art von Ausrüstung im jeweiligen Fahrzeug. Laden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich auf. NICHT in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen verwenden. Die Klammern dürfen sich NICHT gegenseitig oder das Fahrzeug selbst berühren. Schließen Sie die Klammern NICHT über einen anderen metallischen Gegenstand an. Schließen Sie die Stromkabel vom Ladegerät zur Batterie NICHT über Kreuz. Stellen Sie sicher, dass der Pluspol (+/ROT) an den Pluspol und der Minuspol (-/Schwarz) an den Minuspol angeschlossen ist. Ziehen Sie die Kabel oder Klammern NICHT von den Batteriepolen ab. Ziehen oder tragen Sie das Ladegerät NICHT am Netzkabel. Ziehen Sie den Stecker NICHT am Kabel aus der Steckdose. Verwenden Sie KEINE abgenutzten oder beschädigten Kabel, Stecker oder Klammern. Defekte Teile sollten sofort von einem qualifizierten Techniker repariert oder ersetzt werden. Verwenden Sie das Ladegerät NICHT für Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Decken Sie die Lüftungsschlitze oder den Lüfter des Ladegeräts NICHT ab und behindern Sie diese nicht.

(F) DANGER ! ATTENTION, LES BATTERIES PLOMB-ACIDE GÉNÈRENT DES GAZ EXPLOSIFS DURANT LEUR FONCTIONNEMENT NORMAL. PAR CONSÉQUENT, IL EST INDISPENSABLE DE LIRE ATTENTIVEMENT ET DE SUIVRE SCRUPULEUSEMENT CES INSTRUCTIONS CHAQUE FOIS QUE VOUS UTILISÉZ CE CHARGEUR. AVERTISSEMENT ! Les véhicules modernes contiennent des systèmes électroniques d'urgence. Par conséquent, vous devez vous renseigner auprès du fabricant afin de prendre connaissance de toute instruction spécifique liée à l'utilisation de ce type d'équipement pour chacun de vos véhicules. Effectuez le chargement dans une zone bien aérée. NE PAS faire fonctionner à proximité de liquides ou de gaz inflammables. NE PAS laisser les fixations se toucher ou toucher le châssis. NE PAS connecter les fixations à un autre objet métallique. NE PAS croiser les fils d'alimentation du chargeur à la batterie. Assurez-vous que le côté positif (+/ROUGE) est bien connecté au côté positif et que le côté négatif (-/NOIR) est connecté au côté négatif. NE PAS tirer les câbles ou les fils au niveau de la borne de la batterie. NE PAS tirer ou déplacer le chargeur par le câble d'alimentation. NE PAS retirer la fiche de la prise en tirant sur le câble. NE PAS utiliser le chargeur si les câbles, les fiches ou les fils sont usés ou endommagés. Tout élément défectueux doit être immédiatement réparé ou remplacé par un technicien qualifié. NE PAS utiliser le chargeur pour une tâche autre que celle pour laquelle il a été conçu. NE PAS couvrir ou obstruer les ouïes ou la ventilation du chargeur.

(I) PERICOLO! LE BATTERIE A PIOMBO GENERANO GAS ESPLOSIVI DURANTE IL NORMALE FUNZIONAMENTO. PER QUESTA RAGIONE, È IMPORTANTE LEGGERE E SEGUIRE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI DURANTE L'UTILIZZO DELL'APPARECCHIO DI CARICAMENTO. ATTENZIONE! I veicoli moderni contengono ampi sistemi elettronici. Consultare il produttore del veicolo per istruzioni specifiche sull'utilizzo di questo tipo di apparecchio su ogni veicolo. Ricaricare in una zona ben ventilata. NON utilizzare vicino a liquidi o gas infiammabili. NON toccare i morsetti insieme o permettere che il cavo venga toccato. NON connettere i morsetti tramite un altro oggetto metallico. NON connettere trasversalmente i cavi di alimentazione dal caricabatterie alla batteria. Assicurarsi che l'uscita positiva (+/ROSSA) sia connessa al polo positivo e che l'uscita negativa (-/NERA) sia connessa al polo negativo. NON tirare i cavi o i morsetti dai terminali della batteria. NON tirare o trascinare il caricabatterie per il cavo di alimentazione. NON tirare la spina dalla presa tramite il cavo. NON utilizzare cavi, spine o morsetti danneggiati o consumati. Gli elementi difettosi devono essere immediatamente riparati o sostituiti da un tecnico certificato. NON utilizzare il caricabatterie per scopi esterni alla sua progettazione. NON coprire o ostruire la griglia di ventilazione o la ventola del caricabatterie.

(E) ¡PELIGRO! TENGA EN CUENTA QUE LAS BATERÍAS DE PLOMO-ÁCIDO GENERAN GASES EXPLOSIVOS DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DE LA BATERÍA. POR ESTE MOTIVO, ES MUY IMPORTANTE LEER Y SEGUIR ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES CADA VEZ QUE UTILICE EL DISPOSITIVO DE CARGA. ¡ADVERTENCIA! Los vehículos modernos incluyen numerosos sistemas electrónicos. Es necesario que consulte al fabricante de su vehículo si existen unas instrucciones específicas en relación con el uso de este tipo de dispositivos en los distintos vehículos. Efectúe la carga en un lugar bien ventilado. NO lo ponga en funcionamiento cerca de líquidos o gases inflamables. NO toque las abrazaderas unidas ni deje que toquen el chasis. NO conecte las abrazaderas mediante otro objeto metálico. NO haga una conexión cruzada de los cables de alimentación del cargador a la batería. Asegúrese de que el borne positivo (+/ROJO) está conectado al borne positivo y el negativo (-/NEGRO) al negativo. NO tire de los cables o las abrazaderas de los terminales de la batería. NO tire del cable de alimentación y NO lo utilice para transportar el cargador. NO extraiga el conector de la toma con el cable. NO utilice cables, conectores ni abrazaderas que estén gastados o deteriorados. Cualquier pieza defectuosa deberá repararse de inmediato o sustituirse a través de un técnico cualificado. NO utilice el cargador para ninguna tarea para la cual no ha sido diseñado. NO cubra ni obstruya las rejillas o el ventilador de refrigeración del cargador.

(P) PERIGO! TENHA EM ATENÇÃO QUE BATERIAS DE CHUMBO-ÁCIDO GERAM GASES EXPLOSIVOS DURANTE O FUNCIONAMENTO NORMAL DA BATERIA. POR ESTE MOTIVO, É MUITO IMPORTANTE LER E SEGUIR ESTAS INSTRUÇÕES CUIDADOSAMENTE, CADA VEZ QUE UTILIZAR O EQUIPAMENTO DE CARGA. AVISO! Os veículos modernos contêm extensos sistemas eletrônicos. É necessário verificar com o fabricante do veículo se existem instruções específicas para a utilização deste tipo de equipamento em cada veículo. Carregue em área bem ventilada. NÃO utilize perto de líquidos ou gases inflamáveis. NÃO toque em braçadeiras unidas e não permita tocar no chassi. NÃO ligue as braçadeiras mediante um outro objeto metálico. NÃO cruze os condutores de energia do carregador para a bateria. Assegure que o positivo (+/VERMELHO) está ligado ao positivo e o negativo (-/PRETO) está ligado ao negativo. NÃO puxe os cabos ou braçadeiras dos terminais das baterias. NÃO puxe ou transporte o carregador pelo cabo de alimentação. NÃO puxe a ficha da tomada pelo cabo. NÃO utilize fichas, braçadeiras ou cabos gastos ou danificados. Qualquer item defeituoso deve ser imediatamente reparado ou substituído por um técnico qualificado. NÃO utilize o carregador para uma tarefa para a qual não tenha sido projetado. NÃO cubra ou obstrua as persianas de ventilação ou o ventilador do carregador.

(GR) ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΠΡΟΣΟΧΗ, ΟΙ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΜΟΛΥΒΔΟΥ-ΞΕΘΕΣ ΠΑΡΑΓΟΥΝ ΕΚΦΛΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ. ΓΙΑ ΤΟ ΛΟΓΟ ΑΥΤΟ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΝΑ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΕΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΜΕ ΠΡΟΣΟΧΗ. ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ ΦΟΡΤΙΣΗΣ, ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΤΕ: Τα σύγχρονα οχήματα περιέχουν ηλεκτρονικά συστήματα επέκτασης. Απαιτείται να ελέγξετε με τον κατασκευαστή του οχήματος, για τυχόν ειδικές οδηγίες σχετικά με τη χρήση αυτού του τύπου εξοπλισμού σε κάθε όχημα. Πραγματοποιήστε φόρτιση σε καλά αεριζόμενο χώρο. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε κοντά σε εύφλεκτη υγρα ή αέρια. ΜΗΝ αγγίξετε τους σφιγκτήρες μαζί ή μην αφήνετε να αγγίσουν το πλαίσιο. ΜΗΝ συνδέετε τους σφιγκτήρες μέσω άλλου μεταλλικού αντικείμενου. ΜΗΝ διασυνδέετε τους αγωγούς τροφοδοσίας από φορτιστή σε μπαταρία. Βεβαιωθείτε ότι το θετικό (+/RED) είναι συνδεδεμένο με το θετικό και το αρνητικό (-/BLACK) είναι συνδεδεμένο με το αρνητικό. ΜΗΝ τραβήξετε τη καλώδια ή τους σφιγκτήρες από τους ακροδέκτες της μπαταρίας. ΜΗΝ τραβήξετε ή μεταφέρετε το φορτιστή από το καλώδιο τροφοδοσίας. ΜΗΝ τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα από το καλώδιο. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε θραύσιμα ή κατεστραμμένα καλώδια, βύσματα ή σφιγκτήρες. Κάθε ελαττωματικό αντικείμενο πρέπει να επισκευάζεται αμέσως ή να αντικαθίσταται από εξειδικευμένο τεχνικό. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε τον φορτιστή για μια εργασία για την οποία δεν προορίζεται. ΜΗΝ κλύπτετε ή εμποδίζετε τις περιοχές εξερχομού του φορτιστή ή τον ανεμιστήρα.

(D) Zum Ansehen der Liste mit den allgemeinen Sicherheits-hinweisen für Elektrowerkzeuge scannen Sie bitte den QR-Code oder besuchen Sie:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(GB) For list of General Power Tool Safety Warnings please scan the QR code or visit:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(F) Pour obtenir la liste des avertissements généraux sur la sécurité des outils électriques, veuillez scanner le code QR ou visiter :

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(I) Per la lista delle avvertenze generali sulla sicurezza degli elettrotensili, scansionare il codice QR o visitare il sito:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(E) Para obtener una lista de advertencias generales de seguridad para herramientas eléctricas, escanee el código QR o visite:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(P) Para aceder a uma lista de Avisos Gerais de Segurança de Ferramentas Motorizadas leia o código QR ou visite:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(GR) Για τη λίστα με τις Γενικές Προειδοποιήσεις Ασφαλείας Ηλεκτρικού Εργαλείου, σαρώστε τον κωδικό QR ή επισκεφθείτε:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(NL) Scan de QR-code voor een overzicht van algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap of ga naar:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(S) För en lista över "Allmänna säkerhetsvarningar för elverktyg", skanna QR-koden eller besök:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(FIN) Katso sähkötyökalujen yleiset turvallisuusvaroitukset skannaamalla QR-koodi tai osoitteessa:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(N) Scan de QR-code voor een overzicht van algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap of ga naar:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(DK) Hent en liste med generelle sikkerhedsadvarsler til elværk-tøj ved at scanne the QR-koden eller gå ind på webstedet:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(CZ) Pokud chcete zobrazit seznam obecných bezpečnostních varování pro mechanizované nářadí, naskenujte QR kód nebo navštivte:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(RU) Чтобы перейти к списку общих предупреждений о соблюдении техники безопасности при эксплуатации электроинструмента, отсканируйте QR-код или посе-тите:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(KZ) Электр құралының жалпы қауіпсіздік ескертулерінің тізімін көрі үшін QR кодты сканерлеңіз немесе келесі веб-сайтқа өтіңіз:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(H) A szerszámgép biztonsági figyelmeztetések listájáért skenelje be a QR-kódot vagy látogasson el:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(PL) Aby uzyskać listę ogólnych ostrzeżeń dotyczących elek-tronarzędzi należy zeskanować kod QR lub odwiedzić stronę:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(SK) Zoznam všeobecných bezpečnostných upozornení pre elektrické náradie nájdete naskenovaním QR kódu alebo na adrese:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(SD) Za seznam splošnih opozoril v zvezi z električnimi orodji optično preberite to kodo QR ali obiščite spletno mesto:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(TR) Genel Elektrikli Alet Güvenlik Uyarıları listesi için lütfen QR kodunu tarayın veya şu web sitesini ziyaret edin:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(HR) Da biste pogledali popis općih sigurnosnih upozorenja za električne alate, skenirajte QR kod ili posjetite:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(RO) Pentru a vedea un exemplar din avertismentele generale privind siguranța în utilizarea uneltelor electrice, scanați codul QR sau vizitați:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(BG) За списък с общите предупреждения за безопасност при работа с електрически инструменти сканирайте QR кода или посетете:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(ET) Elektritööriistade üldiste ohutushoiatuste loendi lugemi-seks skannige QR-kood või külastage järgmist veebisaiti:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(LT) Norėdami peržiūrėti bendrųjų mechanizuotų įrankių saugos įspėjimų sąrašą, nuskaitykite QR kodą arba apsilankykite:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(LV) Lai iegūtu vispārējo elektroinstrumentu drošības brīdinā-jumu sarakstu, lūdzu, noskenējiet QR kodu vai apmeklējiet:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

(SBB) Za spisak opštih upozorenja o sigurnosti električnog ala-ta skenirajte QR kôd ili posetite:

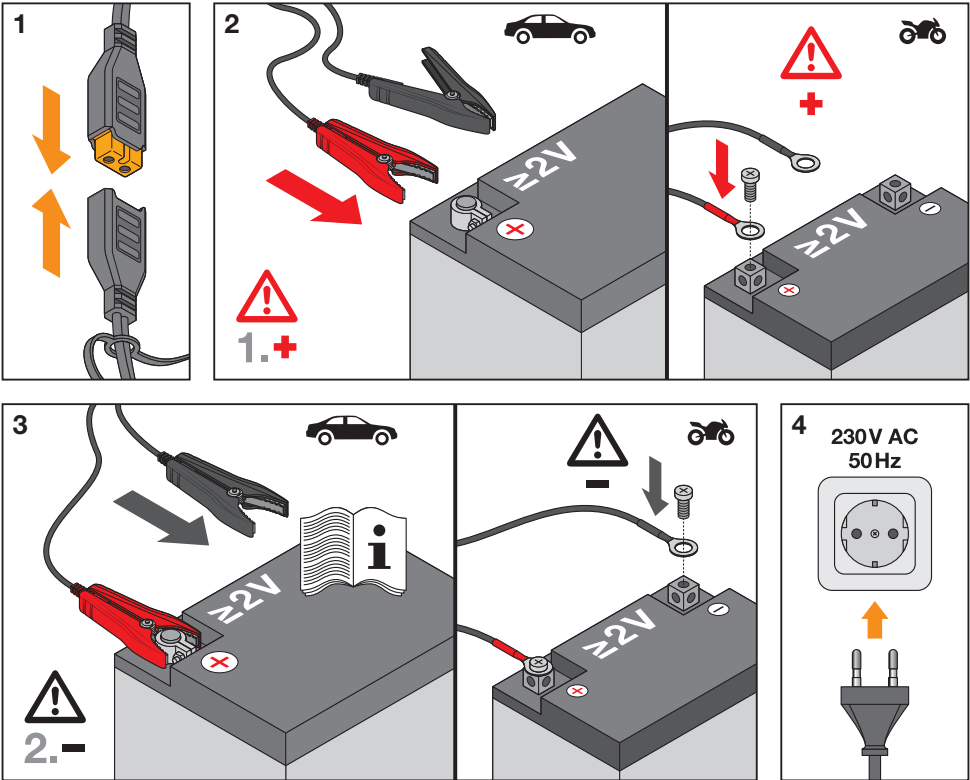
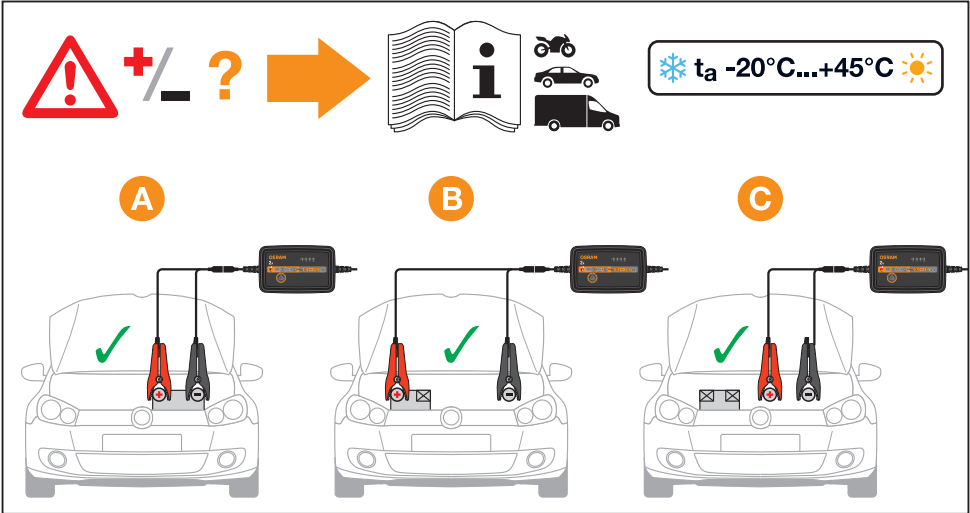
www.osram.com/cce-product-safety-documents

(UA) Щоб переглянути список попереджень, наведених у загальних правилах техніки безпечного використан-ня електричного інструмента, відскануйте QR-код або відвідайте:

www.osram.com/cce-product-safety-documents

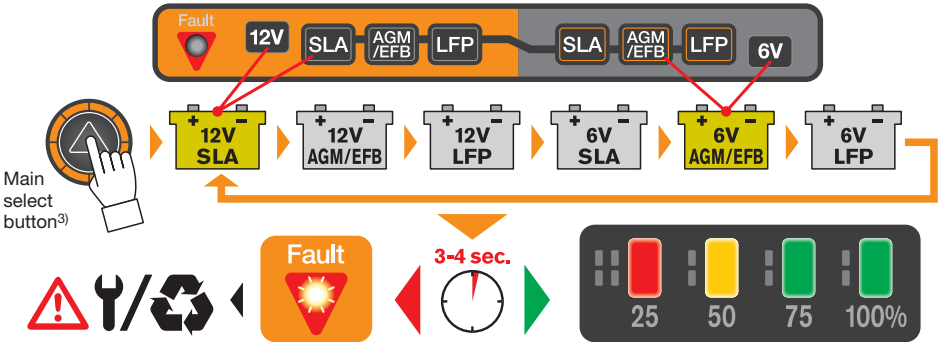






OEBSC1002/OEBSC1005

Press the main select button to rotate through the battery type and voltage options. Charging will start 3-4 seconds after selection. If there is a fault the triangle fault light will illuminate. If the fault lamp is lit then check that the clamps are connected the correct way round and also that the correct voltage is selected for the battery that is being charged. If the fault light continues to show, then there may be an issue with the vehicle's battery.²⁾



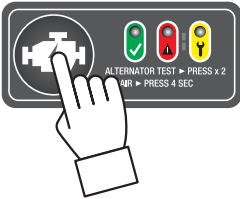
Charge indicator lights show the charging progress.⁴⁾



OEBSC1005

Ensure the charger and cables are away from moving engine parts.⁵⁾

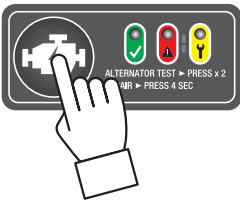
ALTERNATOR TESTER



Press the main select button then press the alternator button once (not press and hold) to select.⁶⁾

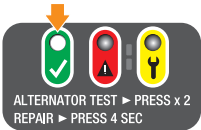


Selection of the alternator test function is indicated by alternate flashing of the green and red lights. Ensure the hand brake is on and the vehicle is out of gear, then start the vehicle engine.⁷⁾

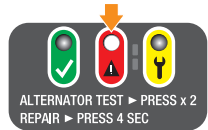


While the vehicle engine is running, and the red and green lights are alternately flashing, press the alternator button again for the test result.

Pressing the triangle main select button will cancel this mode.⁸⁾



Pass



Fail

The test result will then be displayed. It states Pass (13.3V – 15.5V) or Fail (Less than 13.3V or higher than 15.5V).⁹⁾

OEBSC1005

BATTERY REPAIR FUNCTION



Press 4s

Press the main select button, then press and hold the alternator button for 4 seconds to activate.¹⁰⁾



Activation is shown by the yellow spanner quickly flashing.¹¹⁾



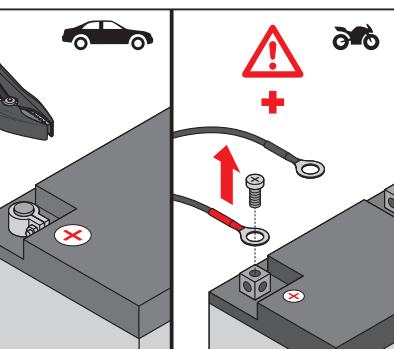
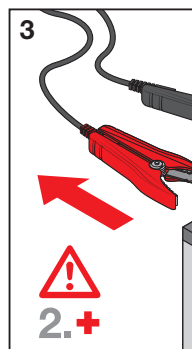
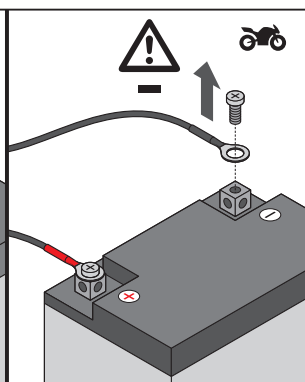
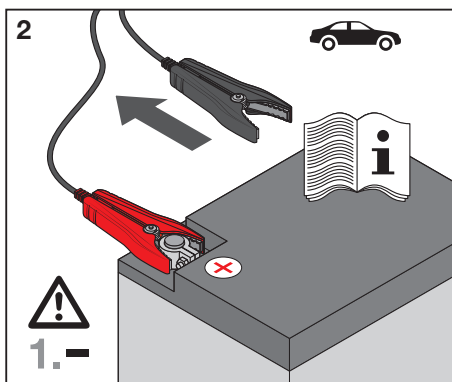
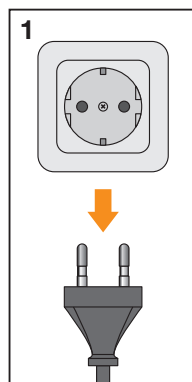
When the light is quickly flashing, release the button to start the repair function.¹²⁾



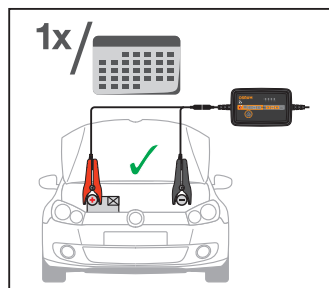
The repair light will slowly flash during repair.¹³⁾



When the repair function is complete, the yellow spanner light will stay on continuously. Pressing the triangle main select button will cancel this.¹⁴⁾



Charger can remain connected for long term charging maintenance.¹⁵⁾



BATTERYcharge 1002/1005 | OEBSC1002/OEBSC1005

Ⓓ 1) Mit Lichtmaschinen-Test und Batterieerparatur-Funktion: 2) Drücken Sie die Hauptwahltaiste, um die Optionen für Batterieart und -spannung durchzugehen. Der Ladevorgang beginnt 3 bis 4 Sekunden nach der Auswahl. Tritt ein Fehler auf, leuchtet die dreieckige Fehlerleuchte. Wenn die Fehlerleuchte leuchtet, überprüfen Sie, ob die Klemmen richtig herum angeschlossen sind und ob Sie die richtige Spannung für die zu ladende Batterie ausgewählt haben. Leuchtet die Fehlerleuchte weiterhin, gibt es möglicherweise ein Problem mit der Fahrzeugbatterie. 3) Hauptwahltaiste 4) Ladeanzeigeleuchten zeigen den Ladefortschritt an. 5) Stellen Sie sicher, dass sich Ladegerät und Kabel nicht in der Nähe beweglicher Motorteile befinden. 6) Drücken Sie die Hauptwahltaiste und anschließend einmal die Lichtmaschinen-Taste (nicht gedrückt halten), um die Auswahl zu treffen. 7) Die Auswahl der Lichtmaschinen-Testfunktion wird durch abwechselndes Blinken der grünen und roten Leuchte angezeigt. Stellen Sie sicher, dass die Handbremse angezogen und kein Gang eingelegt ist. Starten Sie dann den Motor. 8) Während der Motor läuft und die rote und grüne Leuchte abwechselnd blinken, drücken Sie erneut die Lichtmaschinen-Taste, um das Prüfergebnis anzuzeigen. Durch Drücken der dreieckigen Hauptwahltaiste wird dieser Modus beendet. 9) Das Prüfergebnis wird anschließend angezeigt. Es lautet entweder Gut (13,3V-15,5V) oder Schlecht (unter 13,3V oder über 15,5V). 10) Drücken Sie die Hauptwahltaiste und halten Sie dann die Lichtmaschinen-Taste 4 Sekunden lang gedrückt, um den Modus zu aktivieren. 11) Die Aktivierung wird durch schnelles Blinken des gelben Schraubenschlüssels angezeigt. 12) Wenn die Leuchte schnell blinkt, lassen Sie die Taste los, um die Reparaturfunktion zu starten. 13) Während des Reparaturvorgangs blinkt die Reparaturleuchte langsam. 14) Wenn die Reparaturfunktion beendet ist, leuchtet die gelbe Schraubenschlüssel-Leuchte dauerhaft. Durch Drücken der dreieckigen Hauptwahltaiste wird dieser Modus abgebrochen. 15) Das Ladegerät kann angeschlossen bleiben, um den langfristigen Wartungsmodus zu nutzen.

Ⓔ 1) Avec fonctionnalité de test de l'alternateur et de réparation de la batterie : 2) Appuyez sur le bouton de sélection principal pour faire défiler les options de type de batterie et de tension. Le chargement démarre 3 à 4 secondes après la sélection. En cas de défaut, le voyant triangle s'allume. Si le voyant de défaut est allumé, vérifiez que les pince sont connectées dans le bon sens et que la tension correcte est sélectionnée pour la batterie en cours de chargement. Si le voyant de défaut continue à s'allumer, il se peut que la batterie du véhicule soit défectueuse. 3) Bouton de sélection principal ; 4) Les témoins de charge indiquent l'état d'avancement de la charge. 5) Veillez à ce que le chargeur et les câbles soient éloignés des pièces mobiles du moteur. 6) Appuyez sur le bouton de sélection principal, puis appuyez une fois sur le bouton de l'alternateur (sans le maintenir enfoncé) pour le sélectionner. 7) La sélection de la fonction de test de l'alternateur est indiquée par le clignotement alterné des voyants vert et rouge. Assurez-vous que le frein à main est serré et que le véhicule n'est pas en prise, puis démarrez le moteur du véhicule. 8) Lorsque le moteur du véhicule tourne et que les voyants rouge et vert clignotent alternativement, appuyez à nouveau sur le bouton de l'alternateur pour obtenir le résultat du test. Une pression sur le bouton de sélection principal triangulaire annule ce mode. 9) Le résultat du test s'affiche. Il indique « réussite » (13,3 V-15,5 V) ou « échec » (moins de 13,3 V ou plus de 15,5 V). 10) Appuyez sur le bouton de sélection principal, puis appuyez sur le bouton de l'alternateur pendant 4 secondes pour l'activer. 11) L'activation est signalée par le clignotement rapide de la clé jaune. 12) Lorsque la lumière clignote rapidement, relâchez le bouton pour lancer la fonction de réparation. 13) Pendant des réparations, la lumière clignote lentement pendant la réparation. 14) Lorsque la fonction de réparation est terminée, le voyant jaune en forme de clé à molette reste allumé en permanence. Une pression sur le bouton de sélection principal triangulaire annule cette opération. 15) Le chargeur peut rester connecté pour la maintenance de la charge à long terme.

Ⓘ 1) Con funzione di test dell'alternatore e di riparazione della batteria: 2) Premere il pulsante di selezione principale per scorrere le opzioni relative al tipo di batteria e alla tensione. La ricarica si avvia 3-4 secondi dopo la selezione. In caso di guasto, si accende la spia triangolare del guasto. Se la spia del guasto è accesa, verificare che i morsetti siano collegati nel modo corretto e che sia selezionata la tensione corretta per la batteria da caricare. Se la spia di guasto continua a rimanere accesa, potrebbe esserci un problema con la batteria del veicolo. 3) Pulsante di selezione principale; 4) Le spie di carica mostrano l'avanzamento della carica. 5) Assicurarsi che il caricabatterie e i cavi siano lontani da parti del motore in movimento. 6) Premere il pulsante di selezione principale, quindi premere una volta il pulsante dell'alternatore (senza tenerlo premuto) per selezionarlo. 7) La selezione della funzione di test dell'alternatore è indicata dal lampeggiamento alternato delle spie verde e rossa. Accertarsi che il freno a mano sia inserito e che il veicolo non sia in marcia, quindi avviare il motore del veicolo. 8) Mentre il motore del veicolo è in funzione e le spie rossa e verde lampeggiano alternativamente, premere nuovamente il pulsante dell'alternatore per ottenere il risultato del test. Premendo il pulsante triangolare di selezione principale si annulla questa modalità. 9) Viene quindi visualizzato il risultato del test. Indica Superato (13,3V-15,5V) o Non superato (inferiore a 13,3V o superiore a 15,5V). 10) Premere il pulsante di selezione principale, quindi tenere premuto il pulsante dell'alternatore per 4 secondi per attivarlo. 11) L'attivazione è indicata dal lampeggiamento rapido della chiave gialla. 12) Quando la luce lampeggia rapidamente, rilasciare il pulsante per avviare la funzione di riparazione. 13) La spia di riparazione lampeggia lentamente durante la riparazione. 14) Quando la funzione di riparazione è completata, la spia gialla della chiave rimane accesa in modo continuo. Premendo il pulsante triangolare di selezione principale la si disattiva. 15) Il caricatore può rimanere collegato per il mantenimento della carica a lungo termine.

Ⓔ 1) Con función de prueba del alternador y de reparación de la batería: 2) Pulse el botón de selección principal para desplazarse por las opciones de tipo de batería y tensión. La carga comenzará 3-4 segundos después de realizar la selección. Si hay un fallo, se encenderá la luz triangular de fallo. Si la luz de fallo está encendida, compruebe que las pinzas estén conectadas correctamente y que se haya seleccionado la tensión correcta para la batería que se está cargando. Si la luz de fallo continúa encendida, es posible que haya un problema con la batería del vehículo. 3) Botón de selección principal; 4) Las luces indicadoras de carga muestran el progreso de carga. 5) Asegúrese de que el cargador y los cables estén alejados de las piezas móviles del motor. 6) Pulse el botón de selección principal y, a continuación, pulse el botón del alternador una vez (no lo mantenga pulsado) para seleccionarlo. 7) La selección de la función de prueba del alternador se indica mediante el parpadeo alternativo de las luces verde y roja. Asegúrese de que el freno de mano esté accionado y de que el vehículo no tenga ninguna marcha puesta; arranque después el motor del vehículo. 8) Mientras el motor del vehículo está funcionando y las luces roja y verde parpadean alternativamente, pulse de nuevo el botón del alternador para obtener el resultado de la prueba. Este modo se cancelará pulsando el botón triangular de selección principal. 9) A continuación se mostrará el resultado de la prueba. Indica Pasa (13,3 V - 15,5 V) o No pasa (menos de 13,3 V o más de 15,5 V). 10) Pulse el botón de selección principal y, a continuación, mantenga pulsado el botón del alternador durante 4 segundos para activarlo. 11) La activación se indica mediante el parpadeo rápido de la llave amarilla. 12) Cuando la luz parpadee rápidamente, suelte el botón para iniciar la función de reparación. 13) La luz de reparación parpadeará lentamente durante la reparación. 14) Cuando la función de reparación se haya completado, la luz de la llave amarilla permanecerá encendida de forma continua. Si pulsa el botón triangular de selección principal, se cancelará. 15) El cargador puede permanecer conectado para el mantenimiento de carga a largo plazo.

Ⓔ 1) Com função de Teste do alternador e Reparação da bateria: 2) Prima o botão de seleção principal para percorrer as opções de tipo de bateria e tensão. O carregamento iniciará 3-4 segundos após a seleção. Se houver uma falha, a luz de falha triangular acende-se. Se a luz de falha estiver acesa, verifique se as pinças estão ligadas da forma correta e também se está selecionada a tensão correta para a bateria que está a ser carregada. Se a luz de falha continuar a aparecer, pode haver um problema com a bateria do veículo. 3) Botão de seleção principal; 4) As luzes indicadoras de carga mostram o progresso de carregamento. 5) Certifique-se de que o carregador e os cabos estão afastados de peças móveis do motor. 6) Prima o botão de seleção principal e, em seguida, prima uma vez o botão do alternador (não premir e manter premido) para selecionar. 7) A seleção da função de teste do alternador é indicada pelo piscar alternado das luzes verde e vermelha. Certifique-se de que o travão de mão está acionado e que o veículo não tem mudança engrenada e, depois, ligue o motor do veículo. 8) Enquanto o motor do veículo estiver em funcionamento e as luzes vermelha e verde estiverem a piscar alternadamente, prima novamente o botão do alternador para obter o resultado da teste. Se premir o botão triangular de seleção principal, este modo será cancelado. 9) O resultado do teste será então apresentado. Este indica Aprovado (13,3 V - 15,5 V) ou Reprovado (menos de 13,3 V ou mais de 15,5 V). 10) Prima o botão de seleção principal e, em seguida, mantenha premido o botão do alternador durante 4 segundos para ativar. 11) A ativação é indicada pelo piscar rápido da chave inglesa amarela. 12) Quando a luz estiver a piscar rapidamente, solte o botão para iniciar a função de reparação. 13) A luz de reparação piscará lentamente durante a reparação. 14) Quando a função de reparação tiver terminado, a chave inglesa amarela fica continuamente acesa. Se premir o botão triangular de seleção principal, esta ação será cancelada. 15) O carregador pode permanecer ligado para manutenção do carregamento a longo prazo.

Ⓔ 1) Με δοκιμή εναλλακτική και λειτουργία επισκευής μπαταρίας, 2) Πατήστε το κύριο κουμπί επιλογής για να περιηγηθείτε στις επιλογές τύπου μπαταρίας και τάσης. Η φόρτιση θα ξεκινήσει 3-4 δευτερόλεπτα μετά την επιλογή. Εάν υπάρχει σφάλμα, ανάψει η τριγωνική λυχνία σφάλματος. Εάν η λυχνία σφάλματος είναι αναμμένη, ελέγξτε ότι οι σφιγκτήρες έχουν συνδεθεί με τον σωστό τρόπο και ότι έχει επιλεγεί η σωστή τάση για τη μπαταρία που φορτίζεται. Εάν η λυχνία σφάλματος συνεχίζει να εμφανίζεται, ενδεχόμενα να υπάρχει πρόβλημα με την μπαταρία του οχήματος. 3) Κύριο κουμπί επιλογής, 4) Οι ενδεικτικές λυχνίες φόρτισης δείχνουν την πρόοδο της φόρτισης. 5) Βεβαιωθείτε ότι ο φορτιστής και τα καλώδια βρίσκονται μακριά από κινούμενα μέρη του κινητήρα. 6) Πατήστε το κύριο κουμπί επιλογής και, στη συνέχεια, πατήστε το κουμπί εναλλακτική μία φορά (όχι παρατεταμένο πάτημα) για επιλογή. 7) Η επιλογή της λειτουργίας δοκιμής του εναλλακτικού υποδεικνύεται από την εναλλαζόμενη αναλαμπή της πράσινης και της κόκκινης λυχνίας. Βεβαιωθείτε ότι το χειρόφρενο είναι ενεργοποιημένο και ότι το όχημα βρίσκεται στη νεκρά και, στη συνέχεια, θέστε σε λειτουργία τον κινητήρα του οχήματος. 8) Με τον κινητήρα του οχήματος σε λειτουργία και τις κόκκινες και πράσινες λυχνίες να αναβοσβήνουν εναλλάξ, πατήστε ξανά το κουμπί εναλλακτική για το αποτέλεσμα της δοκιμής. Με το τριγωνικό κύριο κουμπί επιλογής θα αναβοσβήνει αυτή η λειτουργία. 9) Στη συνέχεια θα εμφανιστεί το αποτέλεσμα της δοκιμής. Υποδεικνύει Επτυχία (13,3 V - 15,5 V) ή Αποτυχία (λγότερο από 13,3 V ή περισσότερο από 15,5 V). 10) Πατήστε το κύριο κουμπί επιλογής και, στη συνέχεια, πατήστε παρατεταμένα το κουμπί εναλλακτική για 4 δευτερόλεπτα να ενεργοποιηθεί. 11) Η ενεργοποίηση σηματοδοτείται με το κίτρινο κλειδί που αναβοσβήνει γρήγορα. 12) Όταν η λυχνία αναβοσβήνει γρήγορα, απελευθερώστε το κουμπί για να ξεκινήσει η λειτουργία επισκευής. 13) Η λυχνία επισκευής θα αναβοσβήνει αργά κατά τη διάρκεια της επισκευής. 14) Όταν ολοκληρωθεί η λειτουργία επισκευής, η κίτρινη λυχνία κλειδού θα παραμείνει αναμμένη. Μπορείτε να ακυρώσετε αυτή τη διαδικασία με πάτημα του τριγωνικού κύριου κουπιού επιλογής. 15) Ο φορτιστής μπορεί να παραμείνει συνδεδεμένος για μακροχρόνια συντήρηση φόρτισης.

BATTERYcharge 1002/1005 | OEBSC1002/OEBSC1005

(NL) 1) Met alternatortest en accureparatiefunctie. 2) Druk op de hoofdelectieknop om door de opties voor accutype en spanning te bladeren. Het opladen begint 3 tot 4 seconden na de selectie. Als er een storing is, gaat het driehoekige storingslampje branden. Als het storingslampje brandt, controleer dan of de klemmen op de juiste manier zijn aangesloten en of de juiste spanning is geselecteerd voor de accu die wordt opgeladen. Als het storingslampje blijft branden, is er mogelijk een probleem met de accu van het voertuig. 3) Hoofdelectieknop. 4) Laadindicatorlampjes geven de voortgang van het opladen aan. 5) Zorg dat de lader en de kabels uit de buurt zijn van bewegende motoronderdelen. 6) Druk op de hoofdelectieknop en druk vervolgens eenmaal op de alternatorknop (niet ingedrukt houden) om te selecteren. 7) De selectie van de testfunctie van de alternator wordt aangegeven door het afwisselend knipperen van het groene en rode lampje. Zorg ervoor dat de handrem is aangeetrokken en dat het voertuig uit de versnelling is, start vervolgens de motor van het voertuig. 8) Terwijl de motor van het voertuig draait en het rode en groene lampje afwisselend knipperen, drukt u nogmaals op de knop van de alternator voor het testresultaat. Als u op de driehoekige hoofdelectieknop drukt, wordt deze modus geannuleerd. 9) Het testresultaat wordt vervolgens weergegeven. Er staat Geslaagd (13,3V - 15,5V) of Mislukt (minder dan 13,3V of hoger dan 15,5V). 10) Druk op de hoofdelectieknop en houd vervolgens de alternatorknop 4 seconden ingedrukt om te activeren. 11) Activering wordt aangegeven door de gele moersleutel (die niet knippert). 12) Wanneer het lampje snel knippert, laat u de knop los om de reparatiefunctie te starten. 13) Het reparatielampje knippert langzaam tijdens de reparatie. 14) Als de reparatiefunctie is voltooid, blijft het gele lampje van de moersleutel continu branden. Als u op de driehoekige hoofdelectieknop drukt, wordt dit geannuleerd. 15) De lader kan aangesloten blijven voor langdurig opladen.

(S) 1) Med funktion för test av växelströmgenerator och reparation av batteri; 2) Tryck på huvudväljarknappen för att bläddra igenom alternativen för batterityp och spänning. Laddningen startar 3–4 sekunder efter valet. Om det finns ett fel tänds den triangulära feallampen. Om feallampen lyser ska du kontrollera att kablarna är anslutna på rätt sätt och att rätt spänning är vald för det batteri som ska laddas. Om feallindikatorn fortsätter att lysa kan det vara ett problem med bilens batteri. 3) Huvudväljarknapp; 4) Indikatorlampor för laddning visar hur laddningen fortskrider. 5) Se till att laddaren och kablarna inte kommer i kontakt med rörliga motorer. 6) Tryck på huvudväljarknappen och tryck sedan en gång på generatorknappen (håll den inte tryckt) för att välja. 7) Val av testfunktion för generatortest indikeras genom att den gröna och den röda lampen blinkar omväxlande. 8) Se till att handbromsen är ådragen och att fordonet är urväxlat, starta sedan fordonets motor. 9) Medan fordonets motor är igång och de röda och gröna lamporna blinkar omväxlande trycker du på växelströmgeneratorknappen igen för att få testresultatet. Tryck på huvudväljarknappens triangel för att avbryta detta läge. 9) Testresultatet visas sedan på displayen. Den anger Godkänd (13,3–15,5 V) eller Misslyckad (Mindre än 13,3 V eller högre än 15,5 V). 10) Tryck på den huvudväljarknapp och håll sedan in generatorknappen i 4 sekunder för att aktivera den. 11) Aktivering visas genom att den gula skiftnyckeln blinkar snabbt. 12) När lampen blinkar snabbt släpper du knappen för att starta reparationsfunktionen. 13) Reparationslampen blinkar långsamt under reparationen. 14) När reparationsfunktionen är klar lyser den gula lampen för skiftnyckeln kontinuerligt. Tryck på huvudväljarknappens triangel för att avbryta detta. 15) Laddaren kan förbli ansluten för långtidsunderhåll av laddningen.

(FIN) 1) Sisältää vaihtovirtageneraattorin testin ja akun korjaustoiminnon; 2) Paina päävalintapainiketta selataksesi akkutyypin- ja jännitevaihtoehtoja. Lataus alkaa 3–4 sekunnin kuluuttua valinnasta. Vian ilmetessä vikavalokolmio syttyy. Jos vikavalvo palaa, tarkista, että perustietom on kytketty oikeassa järjestyksessä ja että ladattavalle akulle on valittu oikea jännite. Jos vikavalvo palaa edelleen, ajoneuvun akussa voi olla ongelma. 3) Päävalintapainike; 4) latauksen merkkivalot näyttävät latauksen edistymisen; 5) Varmista, että laturi ja kaapelit ovat täysin liikkuvista osista eristettyinä. 6) Paina päävalintapainiketta ja valitaksesi paina sitten vaihtovirtageneraattorin painiketta kerran (älä pidä painiketta). 7) Vaihtovirtageneraattorin testitoiminnon valinta näytetään vihreän ja punaisen valon vuorotteluna vilkkumisena. Varmista, että käsiäsi on kytkettyinä ja ajoneuvon vaihteet ovat vapaalla, käynnistä sitten ajoneuvon moottori. 8) Kun ajoneuvon moottori käy ja punainen ja vihreä valo vilkkuvat vuorotellen, paina vaihtovirtageneraattorin painiketta uudelleen testitulosta varten. Painamalla päävalintapainikelmioita lita peruttuina. 9) Testitulosta tulee näkyviin sen jälkeen. Tuloksena on läpästys (13,3–15,5 V) tai hyläyty (alle 13,3 V tai yli 15,5 V). 10) Paina päävalintapainiketta ja paina sitten vaihtovirtageneraattorin painiketta neljän sekunnin ajan sen aktivoinniseksi. 11) Aktivointimennä näytetään nopeasti vilkkuvalla keltaisella jaoavaimella. 12) Kun valo vilkkuu nopeasti, vapauta painikke käynnistää korjaustoiminnon. 13) Korjausvalo vilkkuu hitaasti korjauksen aikana. 14) Kun korjaustoiminto on valmis, keltainen jaoavaimmerkkivalo palaa kiinteästi. Tämä perutetaan painamalla päävalintapainikelmioita. 15) Laturin voi jättää paikoilleen pitkäaikaista latauksen ylläpitoa varten.

(N) 1) Med funktion för test av dynamo och reparasjon av batteri; 2) Trykk på hovedvalgknappen for å rotere gjennom alternativene for batteritype og spenning. Lading starter 3–4 sekunder etter at du har valgt den. Hvis det er en feil, vil den trekanterte feillampen lyse. Hvis feillampen lyser, må du påse at klemmene er koblet riktig vei, og at riktig spenning er valgt for batteriet som lades. Hvis feillampen fortsatt lyser, kan det være et problem med bilens batteri. 3) Hovedvalgknapp; 4) Ladeindikatorlampene viser hvor langt ladingen er kommet. 5) Påse at laderen og kablene ikke er i nærheten av bevegelige motordeler. 6) Trykk på hovedvalgknappen, og trykk deretter én gang på generatorknappen (ikke trykk og hold) for å velge. 7) Valg av generatorens testfunksjoner indikeres med at den grønne og den røde lampen blinker vekselvis. Påse at håndbromsen er på og at kjøretøyet er ute av gir, og start deretter kjøretøyet motor. 8) Mens kjøretøyet motoren er i gang og de røde og grønne lampene blinker vekselvis, trykker du på generatorknappen igjen for å få testresultatet. Denne motusen avbrytes ved å trykke på den trekanterte hovedvalgknappen. 9) Testresultatet vises så. Den angir Bestått (13,3 V - 15,5 V) eller Ikke bestått (mindre enn 13,3 V eller høyere enn 15,5 V). 10) Trykk på hovedvalgknappen, og hold deretter generatorknappen inne i fire sekunder for å aktivere den. 11) Aktivering vises ved at den gule nøkkelen blinker raskt. 12) Når lampen blinker raskt, må du slippe knappen for å starte reparasjonsfunksjonen. 13) Reparasjonslampen blinker sakte under reparasjonen. 14) Når reparasjonsfunksjonen er fullført, vil den gule lampen for skiftenøkkelen lyse kontinuerlig. Hvis du trykker på den trekanterte hovedvalgknappen, avbrytes dette. 15) Laderen kan forbli tilkoblet for vedlikeholdslading over lang tid.

(DK) 1) Med generatortest- og batterireparations-funktion; 2) Tryk på hovedvalgknappen for at rotere gennem batteritype- og spændingsindstillingerne. Opladningen starter 3–4 sekunder efter valget. Hvis der er en fejl, vil den trekanterte fejllampe lyse. Hvis fejllampen lyser, skal du kontrollere, at klemmerne er tilsluttet korrekt, og at den korrekte spænding er valgt til det batteri, der oplades. Hvis fejllampen bliver ved med at lyse, kan det være et problem med bilens batteri. 3) Hovedvalgknappen; 4) Indikatorlys for opladning viser, hvordan opladningen skrider frem. 5) Sorg for, at oplader og kabler er væk fra motordeler, der bevæger sig. 6) Tryk på hovedvalgknappen, og tryk derefter én gang på generatorknappen (ikke tryk og hold) for at vælge. 7) Valg af generatortest-funktionen vises ved, at den grønne og den røde lampe blinker skiftevis. Sorg for, at håndbromsen er trukket, og at køretøjet ikke er i gear, og start derefter køretøjet motor. 8) Mens køretøjet motor kører, og de røde og grønne lampen blinker skiftevis, skal du trykke på generatorknappen igen for at få testresultatet. Tryk på den trekanterte hovedvalgknapp for at annullere denne tilstand. 9) Testresultatet vil derefter blive vist. Det angiver bestået (13,3 V-15,5 V) eller ikke bestået (under 13,3 V eller over 15,5 V). 10) Tryk på hovedvalgknappen, og hold derefter generatorknappen nede i 4 sekunder for at aktivere den. 11) Aktivering vises ved, at den gule skruenøgle blinker hurtigt. 12) Når lyset blinker hurtigt, skal du slippe knappen for at starte reparations-funktionen. 13) Reparasjonslampen blinker langsomt under reparationen. 14) Når reparations-funktionen er færdig, vil den gule skruenøgle-lampe lyse konstant. Tryk på den trekanterte hovedvalgknapp for at annullere dette. 15) Opladeren kan forblive tilsluttet med henblik på vedligeholdelse ved langtidsopladning.

(CZ) 1) S funkcí testu alternátoru a opravy baterie; 2) Stisknutím hlavního tlačítka volby procházíte možností typu a napětí baterie. Nabíjení začne 3–4 sekundy po výběru. V případě poruchy se rozsvítí trojúhelníková kontrolka poruchy. Pokud kontrolka poruchy svítí, zkontrolujte, zda jsou svorky připojeny správně a zda je zvoleno správné napětí pro nabíjení baterie. Pokud se kontrolka poruchy rozsvěcuje i nadále, může být problém v baterii vozidla. 3) Hlavní tlačítko volby; 4) Kontrolky nabíjení zobrazují průběh nabíjení. 5) Zajistěte, aby se nabíječka a kabely nacházely mimo pohyblivé části motoru. 6) Stiskněte hlavní tlačítko volby a poté jednou stiskněte (ne stisknuté a podržte) tlačítko alternátoru pro výběr. 7) Volba funkce testu alternátoru je indikována střídavým blikáním zelené a červené kontrolky. Ujistěte se, že je zataženo řím brzda a vozidlo nemá zaženy převodový stupeň, poté nastartujte motor vozidla. 8) Když motor vozidla běží a červená a zelená kontrolka střídavě blikají, stiskněte znovu tlačítko alternátoru a zobrazí se výsledek testu. Stisknutím trojúhelníkového tlačítka hlavní volby tento režim zrušíte. 9) Poté se zobrazí výsledek testu. Uvádí stav Vyhovuje (13,3 V - 15,5 V) nebo Nevhovuje (méně než 13,3 V nebo více než 15,5 V). 10) Stiskněte hlavní tlačítko volby a poté stiskněte a podržte tlačítko alternátoru po dobu 4 sekund pro aktivaci. 11) Aktivace se projeví rychlým blikáním žlutého klíče. 12) Když kontrolka rychle bliká, uvolněte tlačítko pro spuštění funkce opravy. 13) Kontrolka opravy bude během opravy pomalu blikat. 14) Po dokončení opravy zůstane žlutá kontrolka klíče nepřetržitě svítit. Stisknutím trojúhelníkového hlavního tlačítka volby tuto funkci zrušíte. 15) Nabíječka může zůstat připojená po dlouhodobou údržbu nabíjení.

(RUS) 1) С функцией проверки генератора и восстановления аккумулятора. 2) Нажмите основную кнопку выбора, чтобы переключить тип аккумулятора и параметры напряжения. Зарядка начнется через 3–4 секунды после выбора. Если возникнет неисправность, загорится сигнальная лампа с треугольником. Если лампа неисправности горит, проверьте правильность подключения зажимов, а также то, что для заряжаемого аккумулятора выбрано правильное напряжение. Если лампа неисправности продолжает гореть, возможно, проблема связана с аккумулятором автомобиля. 3) Основная кнопка выбора. 4) Индикаторные лампы зарядки показывают процесс зарядки. 5) Убедитесь, что зарядное устройство и кабели находятся вдали от движущихся частей двигателя. 6) Нажмите основную кнопку выбора, затем нажмите кнопку генератора один раз (не удерживайте), чтобы выбрать. 7) Выбор функции проверки генератора отображается попеременным миганием зеленого и красного огня. Убедитесь, что ручной тормоз затянут, а автомобиль находится в передаче, затем запустите двигатель автомобиля. 8) Пока двигатель автомобиля работает и красный и зеленый огонь мигают попеременно, снова нажмите кнопку генератора для получения результата проверки. 9) Нажатие основной кнопки выбора с треугольником отменит этот режим. 10) Затем будет отображен результат проверки. Будет указано Pass (13,3 В - 15,5 В) или Fail (менее 13,3 В или более 15,5 В). 11) Нажатие основной кнопки выбора, затем нажмите и удерживайте кнопку генератора в течение 4 секунд для активации. 11) Активация отображается быстрым миганием желтого ключа. 12) Когда индикатор быстро мигает, отпустите кнопку, чтобы начать функцию восстановления. 13) Во время восстановления индикатор восстановления будет медленно мигать. 14) Когда функция восстановления завершится, индикатор желтого ключа будет гореть постоянно. Нажатие основной кнопки выбора с треугольником отменит это. 15) Зарядное устройство может оставаться подключенным для длительного поддерживающего заряда.

(KZ) 1) "Генератор сынағы" және "Акумуляторды жөндеу" функциясымен; 2) Акумулятор түрі мен кернеу опцияларын рет-ретімен таңдау үшін "Heizig taңдау" түймесін басыңыз. Таңдағандан кейін 3-4 секундтан соң зарядтау басталады. Ақау пайда болса, үшбұрышты ақау шамы жанады. Егер ақау шамы жана, қысқыштардың дырыс жалғанғанын және зарядталатын акумуляторға сәйкес кернеуді таңдағандың тексеріңіз. Егер ақау шамы әлі де жанып тұрса, келік акумулятордың мәселесі болуы мүмкін. 3) "Heizig таңдау" түймесі; 4) Зарядтау индикаторының шамдары зарядтау барысын көрсетеді. 5) Зарядтау құрылғысы мен кабельдерді қозғалып тұрған қозғалтқыш бөлшектерінен алыс ұстаның. 6) Таңдау үшін "Heizig таңдау" түймесін басып, генератор түймесін бір рет басыңыз (басып тұрмаңыз). 7) "Генератор сынағы" функциясының таңдалғаны жасыл және қызыл шамдардың кезекпен жыпылықтауы арқылы көрсетіледі. Қол тегежістің тартылғанына және келіктің берілген шығарылғанына көз жеткізіңіз, қозғалтқышты іске қосыңыз. 8) Қозғалтқыш жұмыс істеп тұрғанда, сондай-ақ жасыл және қызыл шамдар кезекпен жыпылықтап тұрғанда, сынақ нәтижесін алу үшін генератор түймесін қайта басыңыз. Осы режимнен бас тарту үшін үшбұрышты "Heizig таңдау" түймесін басыңыз. 9) Сынақ нәтижесі экранда көрсетіледі. Нәтиже "Сетті" (13,3 В–15,5 В аралығында) немесе "Сетті" (13,3 В шамасынан төмен немесе 15,5 В шамасынан жоғары) деп шығады. 10) Іске қосу үшін "Heizig таңдау" түймесін басып, генератор түймесін 4 секунд басып тұрыңыз. 11) Іске қосылғаны сары кілт шамының тез жыпылықтауы арқылы көрсетіледі. 12) Шам тез жыпылықтап тұрған кезде, жөндеу функциясын іске қосу үшін түймені босатыңыз. 13) Жөндеу барысында, жөндеу шамы баяу жыпылықтайды. 14) Жөндеу функциясы аяқталған кезде, сары кілт шамы үздіксіз жанып тұрады. Бұл процестен бас тарту үшін үшбұрышты "Heizig таңдау" түймесін басыңыз. 15) Зарядтау құрылғысын ұзақ мерзімді зарядтау бойынша техникалық қызмет көрсету үшін жалғап қалдыруға болады.

(H) 1) Generátortesztelő és akkumulátorjavító funkcióval; 2) Nyomja meg a fő választógombot a különböző akkumulátortípusok és feszültségopciók közötti váltáshoz. A töltés a kiválasztás után 3–4 másodpercet indol el. Hiba esetén világít a hárszögző alakú hibajelző lámpa. Ha a hibajelző lámpa világít, ellenőrizze, hogy a csipeszek helyesen vannak-e csatlakoztatva, valamint, hogy az akkumulátorhoz megfelelő feszültség van-e kiválasztva. Ha a hibajelző továbbra is világít, akkor a jármű akkumulátorát lehet probléma. 3) Fő választógomb; 4) Töltésjelző lámpák a töltés előrehaladását mutatják. 5) Gondoskodjon arról, hogy a töltés és a kábelok távol legyenek a motor mozgól részétől. 6) Nyomja meg a fő választógombot, majd kiválasztáshoz nyomja meg egyszer a generátorgombot (ne tartsa lenyomva). 7) A generátortesztelő funkció kiválasztását a zöld és piros lámpák váltakozó villogása jelzi. Győződjön meg arról, hogy a kábelok be van húzva, és a jármű üresen áll, majd indítsa be a motort. 8) Miközben a jármű motorja jár, és a piros és zöld lámpák felváltva villognak, nyomja meg ismét a generátorgombot a teszt eredményéhez. Ezt az üzemzéstől a hárszögző alakú fő választógomb megnyomásával lehet megszakítani. 9) Ekkor megjelenik a teszt eredmény. Megjelenik a „Pass” (13,3–15,5 V) vagy „Fail” (13,3 V alatti vagy 15,5 V feletti érték) felirat. 10) Nyomja meg a fő választógombot, majd az aktiváláshoz tartsa lenyomva a generátorgombot 4 másodpercig. 11) Az aktiválást a sárga villáskulcs gyors villogása jelzi. 12) Amikor a lámpa gyorsan villog, engedje fel a gombot a javítási funkció elindításához. 13) Javítás során a javításjelző lámpa lassan villog. 14) Amikor a javítási funkció befejeződik, a sárga villáskulcs lámpa folyamatosan világítani kezd. Ezt a hárszögző alakú fő választógomb megnyomásával lehet megszüntetni. 15) A töltés csatlakoztatása maradjon a hosszú távú karbantartó töltéshez.

(PL) 1) Z funkcija testa alternatora i napravy akumulatora. 2) Nacišnij główny przycisk wyboru, aby przełączyć między opcjami typu baterii i napięcia. Ładowanie rozpocznie się 3–4 sekundy po wybraniu. W przypadku wystąpienia usterki zaświeci się kontrolka ostrzegawcza i symbol trójkąta. Jeżeli świeci się kontrolka ostrzegawcza, należy sprawdzić, czy klemy są podłączone w prawidłowy sposób, a także czy wybrano odpowiednie napięcie dla danego akumulatora. Jeżeli kontrolka ostrzegawcza nadal się świeci, może to oznaczać problem z akumulatorem. 3) Główny przycisk wyboru. 4) Kontrolka ładowania pokazuje postęp ładowania. 5) Upewnij się, że ładowarka i przewody znajdują się z dala od ruchomych części silnika. 6) Nacišnij główny przycisk wyboru, a następnie nacišnij przycisk alternatora jeden raz (bez przytrzymywania), aby wybrać. 7) Wybór funkcji testu alternatora jest sygnalizowany przez naprzemiennie miganie zielonej i czerwonej kontrolki. Upewnij się, że hamulec ręczny jest włączony, a skrzynia biegów znajduje się w położeniu neutralnym, a następnie uruchom silnik pojazdu. 8) Przy włączonym silniku pojazdu i naprzemiennym miganiu czerwonej i zielonej kontrolki ponownie nacišnij przycisk alternatora w celu uzyskania wyniku testu. Naciśnięcie głównego przycisku wyboru z symbolem trójkąta spowoduje anulowanie tego trybu. 9) Następnie zostanie wyświetlony wynik testu. Zostanie nim stwierdzony wynik pozytywny (13,3–15,5 V) lub negatywny (poniżej 13,3 V lub powyżej 15,5 V). 10) Nacišnij główny przycisk wyboru, a następnie nacišnij i przytrzymaj przycisk alternatora przez 4 sekundy, aby go aktywować. 11) Aktywacja jest sygnalizowana szybkim miganiem zielonej kontrolki z symbolem klucza. 12) Gdy kontrolka zaczyna szybko migać, zwolnij przycisk, aby uruchomić funkcję naprawy. 13) Podczas naprawy kontrolka naprawy będzie powoli migać. 14) Po zakończeniu funkcji naprawy zdoła kontrolka z symbolem klucza zacząć świecić światłem ciągłym. Naciśnięcie głównego przycisku wyboru oznaczającego trójkąt spowoduje anulowanie tej funkcji. 15) Ładowarka może pozostać podłączona w celu długotrwałego podtrzymywania naładowania akumulatora.

(SK) 1) S funkciou testu alternátora a opravy batérie. 2) Stlačením hlavného tlačidla výberu prechádzajte možnosťami typu batérie a napätia. Nabíjanie sa začne 3 až 4 sekundy po výbere. V prípade poruchy sa rozsvieti trojuholníková kontrolka poruchy. Ak svieti kontrolka poruchy, skontrolujte, či sú svorky zapojené správne a či je zvolené správne napätie pre nabíjajúci batériu. Ak sa kontrolka poruchy naďalej zobrazuje, môže byť problém s batériou vozidla. 3) Hlavné tlačidlo výberu. 4) Kontrolky nabíjania zobrazujú priebeh nabíjania. 5) Zabezpečte, aby sa nabíjajúca kábel nachádzali mimo pohyblivých častí motora. 6) Stlaďte hlavné tlačidlo výberu a potom raz stlaďte tlačidlo alternátora (nie stlačte a podržte), aby ste vybrali možnosť. 7) Výber funkcie testu alternátora je indikovaný striedavým blikaním zelenej a červenej kontrolky. Uistite sa, že je ručná brzda zatiahnutá a vozidlo nemá zaradený prevodový stupeň, potom nastartujte motor. 8) Kým motor vozidla beží a červené a zelené kontrolky striedavo blikajú, stlaďte znova tlačidlo alternátora, aby ste získali výsledok testu. Stlačením trojuholníkového hlavného tlačidla výberu tento režim zrušíte. 9) Potom sa zobrazí výsledok testu. Uvádza stav Vyhovuje (13,3 V – 15,5 V) alebo Nevhovuje (menej ako 13,3 V alebo viac ako 15,5 V). 10) Stlaďte hlavné tlačidlo výberu, potom stlaďte a podržte tlačidlo alternátora na 4 sekundy, aby sa aktivovalo. 11) Aktivácia sa prejaví rýchlym blikaním žltého klúča. 12) Keď kontrolka rýchlo bliká, uvoľnite tlačidlo, čím spustíte funkciu opravy. 13) Kontrolka opravy bude počas opravy pomaly blikáť. 14) Po dokončení funkcie opravy bude žltá kontrolka klúča svietiť nepretržite. Stlačením trojuholníkového hlavného tlačidla výberu sa táto voľba zruší. 15) Nabíjajúca môže zostať počas dlhodobého údržby batéria pripojená.

(SL) 1) S funkcijo preskusa alternatorja in popravila akumulatorja 2) Pritisnite gumb za izbiro, da prelopite med možnostmi za izbiro vrste akumulatorja in napetosti. Polnjenje se bo začelo tri do štiri sekunde po izbiri. Če pride do napake, zasveti trikotna lučka za napako. Če lučka za napako svetli, preverite, ali so objemke pravilno priključene in ali je izbrana pravilna napetost za akumulator, ki se polni. Če je lučka za napako še naprej prikazana, je težava morda povezana z akumulatorjem vozila. 3) Glavni gumb za izbiro; 4) Lučke indikatorjev polnjenja prikazujejo potek polnjenja. 5) Polnilnik in kabli odmaknite od premikajočih se delov motora. 6) Pritisnite glavni gumb za izbiro, nato pa za izbiro enkrat pritisnite gumb za alternator (ne pritisnite in pridržite). 7) Izbiro funkcije preskusa alternatorja je prikazana z izmeničnim utripanjem zelene in rdeče lučke. Prepričajte se, da je ručna zavora vklopljena in da vozilo ni v prestavi, nato pa zaženite motor vozila. 8) Medtem ko motor vozila deluje in rdeča in zelena lučka izmenično utripata, znova pritisnite gumb za alternator, da se prikaže rezultat preskusa. Če pritisnete trokotni glavni gumb za izbiro, prekličete ta način. 9) Nato se prikaže rezultat preskusa. Ta je lahko »uspešen« (13,3–15,5 V) ali neuspešen (manj kot 13,3 V ali več kot 15,5 V). 10) Pritisnite glavni gumb za izbiro, nato pa pritisnite gumb za alternator in ga pridržite štiri sekunde, da se aktivira. 11) Aktivacija je prikazana s hitrim utripanjem rumenega ključa. 12) Ko lučka hitro utripa, spustite gumb, da zaženete funkcijo popravila. 13) Med popravilom bo lučka za popravilo počasi utripala. 14) Ko je funkcija popravila končana, rumena lučka ključa neprekinjeno svetli. Če pritisnete trokotni glavni gumb za izbiro, funkcijo prekličete. 15) Polnilac lučka ostane priključen za dolgotrajno polnjenje.

(TR) 1) Alternatör Testi ve Akü Onarm Fonksiyonu ile. 2) Akü tipi ve voltaj seçenekleri arasında sırayla geçiş yapmak için ana seçim düğmesine basın. Şarj işlemi seçimedn 3–4 saniye sonra başlayacaktır. Bir arıza varsa ügen arıza işlevi yanacaktır. Arıza lambası yanıyorsa, kellepelelerin doğru kutuplara bağlandığını ve şarj edilen akü için doğru voltajın seçildiğini kontrol edin. Arıza işlevi yanmayda devam ediyorsa aracin aküsünde bir sorun olabilir. 3) Ana seçim düğmesi. 4) Şarj göstergesi ışıkları şarj ilerleme durumunu gösterir. 5) Şarj cihazını ve kabloların hareketli motor parçalarından uzakta oldüğünü emin olun. 6) Seçmek için ana seçim düğmesine ve ardından alternatör düğmesine bir kez basınız (basılı tutmayın) basın. 7) Alternatör test fonksiyonunun seçimi, yeşil ve kırmızı ışıkları sırayla yanıp sönmeye ile gösterilir. El frenin çekili olduğundan ve aracin vitese olmadığından (vitesin boş olduğundan) emin olun, ardından moturu çalıştırın. 8) Araç motoru çalışırken ve kırmızı/yeşil ışıklar dönüşümlü yanıp sönmekte, test sonucunu almak için alternatör düğmesine yeniden basın. Ügen ana seçim düğmesine basıldığında bu mod iptal edilir. 9) Ardından test sonucu görüntülenir. Sonuç, Başarılı (13,3 V–15,5 V) veya Başarısız (13,3 V altında ya da 15,5 V üstünde) olarak belirtilir. 10) Ana seçim düğmesine basın, ardından etkinleştirilmek için alternatör düğmesine 4 saniye basılı tutun. 11) Etkinleştirme, sarı anahtar hüzla yanıp sönmeyeyle gösterilir. 12) Işık hızla yanıp sönmeye başladığında, onarm fonksiyonunu başlatmak için düğmeyi bırakın. 13) Onarm sırasında onarm işlevi yavaşça yanıp söner. 14) Onarm tamamlamduğunda san anahtar ışığı sürekli yanar. Ügen ana seçim düğmesine basıldığında bu işlem iptal edilir. 15) Şarj cihazı, uzun süreli şarj bakımı için bağlı kalabilir.

(HR) 1) S ispitivanjem alternatora i funkcijom za popravak akumulatora ; 2) Pritisnite gumb za glavni odabir da biste se kretali po mogućnostima vrste akumulatora i napona. Punjenje će početi 3 – 4 sekunde nakon odabira. Ako dode do greške, uključit će se žaruljica trokuta greške. Ako je uključena žaruljica greške, provjerite jesu li stezaljke pravilno povezane i je li odabran odgovarajući napon za akumulator koji se puni. Ako je žaruljica greške i dalje uključena, možda postoji problem s akumulatorom vozila. 3) Gumb za glavni odabir; 4) Žaruljice pokazatelja punjenja pokazuju tijek punjenja. 5) Pazite da punjač i kabeli ne budu blizu pokretnih dijelova motora. 6) Pritisnite gumb za glavni odabir, a zatim jedanput pritisnite gumb alternatora (nemajte ga pritisnuti i zadržati) da biste ga odabrali. 7) Uključivanje zelene i crvene žaruljice naznačjeva da je odabrana funkcija ispitivanja alternatora. Provjerite je li aktivirana ručna kočnica te je li vozilo izbačeno iz brzina, a potom uključite motor vozila. 8) Dok je motor vozila uključena, a crvena i zelena žaruljica naznačjeva se uključuju i isključuju, ponovno pritisnite gumb alternatora da biste vidjeli rezultate ispitivanja. Pritisnite na trokutašći gumb za glavni odabir da se taj način aktivira. 9) Potom se prikazati rezultati ispitivanja. Rezultat je Pass (prolaz, 13,3 V – 15,5 V) ili Fail (neprolaz, manje od 13,3 V ili više od 15,5 V). 10) Pritisnite gumb za glavni odabir, a zatim pritisnite i 4 sekunde zadržite gumb alternatora da biste aktivirali funkciju. 11) Brzo treperenje žutog ključa označava aktivaciju. 12) Dok žaruljica brzo treperi, pustite gumb da biste pokrenuli funkciju popravka. 13) Tijekom popravka polagano će treperiti žaruljica popravka. 14) Kad funkcija popravka završi, žaruljica žutog ključa ostat će postojano uključena. Pritisnom na trokutašći gumb za glavni odabir otkazat će se ta funkcija. 15) Punjač može ostati priključen radi dugotrajnog održavanja punjenja.

BATTERYcharge 1002/1005 | OEBSC1002/OEBSC1005

(RO) 1) Cu funcția de testare a alternatorului și de reparare a bateriei; 2) Apăsăți butonul principal de selectare pentru a pentru a parcurge opțiunile de tip și tensiune ale bateriei. Încărcarea va începe în 3-4 secunde după selectare. În cazul unei defecțiuni, se va aprinde indicatorul luminos triunghiular de defecțiune. Dacă acest indicator este aprins, verificați dacă clemele sunt conectate corect și dacă este selectată tensiunea corectă pentru bateria care se încarcă. Dacă indicatorul luminos de defecțiune continuă să se aprindă, este posibil să existe o problemă cu bateria vehiculului. 3) Butonul principal de selectare; 4) Indicatorul luminos de încărcare arată progresul acesteia. 5) Asigurați-vă că încărcătorul și cablurile sunt la distanță de părțile mobile ale motorului. 6) Apăsăți butonul principal de selectare, apoi apăsați butonul alternatorului o dată (nu țineți apăsat) pentru a selecta. 7) Selectarea funcției de testare a alternatorului este indicată prin aprinderea alternanță a luminilor verde și roșu. Asigurați-vă că frâna de mână este acționată și că vehiculul este scos din viteză, apoi porniți motorul autovehiculului. 8) În timp ce motorul vehiculului este pornit, iar luminile roșii și verze se aprind alternativ, apăsați din nou butonul alternatorului pentru rezultatul testului. Apăsarea butonului triunghiular de selectare principală va anula acest mod. 9) Rezultatul testului va fi afișat ulterior. Acesta va indica Admis (13,3V – 15,5V) sau Respins (mai mic de 13,3V sau mai mare de 15,5V). 10) Apăsăți butonul principal de selectare, apoi apăsați și mențineți apăsat butonul alternatorului timp de 4 secunde pentru activare. 11) Activarea este indicată de aprinderea intermitentă rapidă a cheii galbene. 12) Când lumina se aprinde intermitent rapid, eliberați butonul pentru a porni funcția de reparație. 13) Lumina de reparare va lumina intermitent lent în timpul reparației. 14) Când funcția de reparare este finalizată, lumina galbenă a cheii va rămâne aprinsă continuu. Apăsarea butonului triunghiular principal de selectare va anula acest lucru. 15) Încărcătorul poate rămâne conectat pentru menținerea încărcării pe termen lung.

(BG) 1) С функция за тест на алтернатора и сервисизиране на акумулатора; 2) Натиснете основния бутон за избор, за да превключите между опциите за тип и напрежение на акумулатора. Зареждането ще започне 3 – 4 секунди след избор. При неизправност ще светне предупредителният триъгълен индикатор. Ако предупредителният индикатор за неизправност свети, проверете дали щипките са свързани правилно, както и дали е избрано правилното напрежение за зареждане акумулатор. Ако предупредителният индикатор за неизправност продължава да свети, вероятно има проблем с акумулатора на превозното средство. 3) Основен бутон за избор; 4) Светлинните индикатори за зареждане указват прогреса на зареждането. 5) Уверете се, че зарядното устройство и кабелите не се намират в близост до движението на частта на двигателя. 6) Натиснете основния бутон за избор, след което натиснете бтона за алтерна на работен режим (без да задържате), за да направите избор. 7) Избраното на функцията за тест на алтернатора се указва чрез последователно преминаване на зеления и червения светлинни индикатор. Уверете се, че ръчната спирачка е задействана и превозното средство не е включено на скорост, след което стартирайте двигателя. 8) Докато двигателят на превозното средство работи, а червеният и зеленият светлинни индикатор преминават последователно, натиснете отново бтона за алтернатора, за да видите резултата от теста. Натискането на триъгълния основен бутон за избор ще отмени този режим. 9) След това ще се покаже резултатът от теста. Той показва, че е „Успешен“ (13,3 V – 15,5 V) или „Неуспешен“ (по-малко от 13,3 V или повече от 15,5 V). 10) Натиснете основния бутон за избор, след което натиснете и задържате бтона за алтернатора за 4 секунди, за да активирате. 11) Активирването се обозначава чрез бързо преминаване на жълтия светлинни индикатор с гаечен ключ. 12) Когато светлинният индикатор преминава бързо, освободете бтона за да стартира функцията за сервисизиране. 13) По време на сервисизирането светлинният индикатор за сервисизиране ще мига бавно. 14) Когато функцията за сервисизиране завърши, жълтият светлинни индикатор с гаечен ключ ще свети непрекъснато. Натискането на триъгълния основен бутон за избор ще отмени това. 15) Зарядното устройство може да остане свързано за дългосрочно поддържане на зареждането.

(EST) 1) Generaatoritesti ja aku remondifunktsiooniga; 2) Vajutage põhivahviku nuppu, et liikuda aku tüübi ja pinge valikute vahel. Laadimine algab 3-4 sekundit pärast valikut. Rikkete kõrval süttib kolmnurkne vastik. Kui vastiku pole, siis kontrollige, kas kiabindri on õigesti ühendatud ja kas laetava aku jaoks on valitud õige ping. Kui vastiku pole, jätkake, siis võib olla probleem süüdi aku. 3) Põhivahviku nupp. 4) Laadimise progressi näitavad valgud. 5) Veenduge, et laadja ja kaablid on eemal liikuvatest osadest. 6) Vajutage põhivahviku nuppu, seeläbi vajutage valimiseks korduvalt generaatorinuppu (mitte vajutage ja hoidke all). 7) Generaatoritesti funktsiooni valitud näitab rohelise ja punase tule vahelduv vilkumise. Veenduge, et seisupidur on aktiveeritud ja süüdi küll on väljas, seeläbi käitvate süüdi mootor. 8) Kui süüdi mootor töötab ning punane ja roheline tuli vilguvad vaheldumisi, vajutage testitulemuse saamiseks uuesti generaatorinuppu. Selle režiimi tühistab kolmnurkne põhivahviku nupuvajutamine. 9) Seeläbi kuvatakse testitulemused. See näitab „Pass“ (13,3 V-15,5 V) või „Fail“ (alla 13,3 V või üle 15,5 V). 10) Vajutage põhivahviku nuppu, seeläbi vajutage ja hoidke aktiveerimiseks 4 sekundit all generaatorinuppu. 11) Aktiveerimist näitab kollase multivahviku kiire vilkumine. 12) Kui tuli vilgub kiiresti, vabastage nupp, et alustada remondifunktsiooni. 13) Remondituli vilgub remondil ajal aeglaselt. 14) Kui remondifunktsioon on lõpetatud, jääb kollane multivahvitu neli püsivalt põlema. Selle tühistab kolmnurkne põhivahviku nupuvajutamine. 15) Laadja võib jääda ühendatuna pikaajaliseks laadimisohutuseks.

(LT) 1) Su kintamosios srovės generatoriaus bandymo ir akuamulatoriaus remonto funkcija; 2) Paspauskite pagrindinį pasirinkimo mygtuką, kad galėtumėte pasirinkti akuamulatoriaus tipą ir įtampos parinktį. Įkrovimas prasidės praėjus 3–4 sekundėms po pasirinkimo. Jei yra gedimas, užsidega trikampė gedimo lemputė. Jei gedimo lemputė dega, patikrinkite, ar gnybtai prijungti teisingai ir ar pasirinkta tinkama įkraunamo akuamulatoriaus įtampa. Jei gedimo lemputė ir toliau dega, gali būti, kad problema susijusi su transporto priemonės akuamatoriumi. 3) Pagrindinis pasirinkimo mygtukas; 4) Įkrovimo indikatorius lemputės rodo įkrovimo eigą. 5) Įsitikinkite, kad kabeliai ir kabelių yra atokiau nuo judančių variklio dalių. 6) Paspauskite pagrindinį pasirinkimo mygtuką, tada viena kartą paspauskite kintamosios srovės generatoriaus mygtuką (ne paspauskite ir laikykite), kad pasirinktumėte. 7) Kintamosios srovės generatoriaus bandymo funkcijos pasirinkimo rodo pakaitomis žalią ir raudoną mirksintįs lemputės. Įsitikinkite, kad rankinis stabdys įjungtas, o transporto priemonės pavara išjungta, tada užveskite transporto priemonės variklį. 8) Kai automobilio variklis veikia, o raudona ir žalia lemputės pakaitomis mirksi, dar kartą paspauskite kintamosios srovės generatoriaus mygtuką, kad gautumėte bandymo rezultatą. Paspauskus trikampi pagrindinį pasirinkimo mygtuką, šis režimas bus atšauktas. 9) Tada bus rodomas bandymo rezultatas. Jame nurodoma, kad testo rezultatas teigiamas (13,3 V–15,5 V) arba neigiamas (mažiau nei 13,3 V arba daugiau nei 15,5 V). 10) Paspauskite pagrindinį pasirinkimo mygtuką, tada paspauskite ir 4 sekundes palaikykite nuspaudę kintamosios srovės generatoriaus mygtuką, kad suaktyvintumėte. 11) Suaktyvinimas rodo greitai mirksintis geltonas varžiklis. 12) Kai lemputė greitai mirksi, atleiskite mygtuką, kad būtų paleista remonto funkcija. 13) Remonto metu lemputė mirksi lėtai mirksi. 14) Baigus remonto funkciją, geltona varžiklio lemputė nuolat švieja. Paspaudus trikampi pagrindinį pasirinkimo mygtuką, šis veiksmas bus atšauktas. 15) Įkroviklis gali likti prijungtas, kad būtų galima atlikti ilgalaikę įkrovimo priežiūrą.

(LV) 1) Ar alternatora testa un akuamulatora remonta funkciju. 2) Nospiediet galveno atlases pogu, lai pārslēgtu akuamulatora tipa un sprieguma opcijas. Uzliedz sāksies 3–4 sekundes pēc atlases. Ja rodas kļūda, iedegas trīsstūra bojājuma indikators. Ja iedegas kļūdas indikators, pārbaudiet, vai spaires ir pāreizi savienotas un vai ir izvēlēti pareizais spriegums uzlādējamajam akuamulatoram. Ja kļūmes indikators turpina degt, iespējams, radusies problēma ar transportlīdzekļa akuamulatoru. 3) Galvenā atlases pogā. 4) Uzliedz indikatoru gaismas atbilstoši uzlādes progresam. 5) Pārliecinieties, ka kādējam un kādējam atrodas tālu no kustīgajām daļām. 6) Nospiediet galveno atlases pogu, pēc tam vienu reizi nospiediet alternatora pogu (nevis nospiediet un turiet), lai atlasītu. 7) Generators testa funkcijas izvēle tiek norādīta, pārmaiņus mīrogojot zāli un sarkanai gaimei. Pārīcinieties, ka rokas bremze ir aktivizēta un transportlīdzeklis ir izslēgts, pēc tam iedarbiniet transportlīdzekļa dzinēju. 8) Kamēr transportlīdzekļa dzinējs darbojas un pārmaiņus mīro sarkanā un zālā gaismā, vēlreiz nospiediet alternatora pogu, lai iegūtu testa rezultātu. Nospiežot trīsstūra formas galvenās atlases pogu, šis režīms tiks pārādīts testa rezultāts. Tas norāda Nokārtots (13,3 V līdz 15,5 V) vai Nenokārtots (mazāk nekā 13,3 V vai vairāk kā 15,5 V). 10) Nospiediet galveno atlases pogu, pēc tam nospiediet un 4 sekundes turiet ielsēgtu alternatora pogu, lai aktivizētu. 11) Ar aktivizēšanu liecina ātri mīrojošā dzeltenā uzgriežņu atslēga. 12) Kad indikators ātri mīro, atlaižiet pogu, lai sāktu remonta funkciju. 13) Remonta indikators remonta laikā lēni mīro. 14) Kad remonta funkcija ir izpildīta, dzeltenā uzgriežņu atslēga lampiņa degs pastāvīgi. Nospiežot trīsstūra formas galvenās atlases pogu, funkcija tiks atcelta. 15) Ladējtāis var palikt pieslēgts ilgstoši uzlādes uzturēšanai.

(RB) 1) Sa funkcijom testiranja alternatora i popravke akumulatora; 2) Pritisnite glavnu dugme za biranje kako biste se kretali kroz opcije tipa akumulatora i napona. Punjenje će početi 3–4 sekunde nakon biranja. Ako dođe do kvara, uključuje se svetlo za grešku u obliku trougla. Ako je svetlo za grešku uključeno, proverite da li su klemne pravilno povezane i da li je izabran odgovarajući napon za akumulator koji se puni. Ako svetlo i dalje svetli, moguće je da postoji problem sa akumulatorom vozila. 3) Glavna dugme za biranje; 4) Indikators svetla napajanja koji pokazuje napredak punjenja; 5) Vodeći račun da punjači i kablovi budu udaljeni od pokretnih delova motora; 6) Pritisnite glavno dugme za biranje, a zatim jednom pritisnite dugme za alternator (bez držanja da biste izabrali). 7) Naizmenično preteranje zelenog i crvenog svetla pokazuje da je izabrana funkcija testiranja alternatora. Uverite se da je ručna kočnica aktivirana i da vozilo nije u brzini, a zatim pokrenite motor vozila. 8) Dok motor vozila radi, a crveno i zeleno svetlo naizmenično trepere, ponovo pritisnite dugme za alternator da biste dobili rezultat testa. Pritisnom na glavno dugme za biranje sa simbolom trougla uključuje ovaj režim. 9) Zatim se prikazuje rezultat testa. Navedeno je Pass (Uspeno) (13,3 V – 15,5 V) ili Fail (Neuspešno) (manje od 13,3 V ili više od 15,5 V). 10) Pritisnite glavno dugme za biranje, zatim pritisnite i držite dugme za alternator 4 sekunde da biste aktivirali. 11) Aktivacija se prikazuje brzim treptanjem žutog ključa. 12) Kada svetlo žuto treperi, otpustite dugme da biste pokrenuli funkciju popravke. 13) Tokom popravke, svetlo za popravku brzo treperi. 14) Kada se funkcija popravke završi, žuto svetlo u obliku ključa svetli neprekidno. Ovo se odražava pritisnom na glavno dugme za biranje sa simbolom trougla. 15) Punjač može da oстане povezan zbog dugoročnog održavanja punjenja.

(UA) 1) 3 функція тестування генератора змінного струму і ремонту акумулатора. 2) Натисніть головну кнопку вибору, щоб переключитися між типами акумулаторів і варіантами напруги. Заряджання починається через 3–4 секунди після вибору. Якщо є несправність, загориться трикутний індикатор несправності. Якщо індикатор несправності світиться, перевірте правильність підключення затискачів, а також правильність вибору напруги для акумулатора, що заряджається. Якщо індикатор несправності не згасне, це може означати, що є проблема з акумулатором автомобіля. 3) Головна кнопка вибору. 4) Індикатори заряду показують прогрес заряджання. 5) Стримайте тип, щоб зарядити пристрій і кабелі були розташовані подалі від рухомих частин двигуна. 6) Для вибору натисніть головну кнопку вибору, а потім – один раз кнопку генератора змінного струму (не натисайте її не утримуйте її). 7) Вибір функції тестування генератора змінного струму сигналізується по черговому блиманням зеленого і червоного індикаторів. Запускайте двигун автомобіля лише після того, як активовано ручне гальмо і викинено передачу. 8) Коли двигун автомобіля працює, а червоний і зелений індикатори по черговому блимають, натисніть кнопку генератора змінного струму ще раз для отримання результатів тесту. Натискання трикутної головної кнопки вибору скасує цей режим. 9) Після цього на екрані з'явиться результат тесту. Це може бути Pass («Задовільно», 13,3–15,5 В) або Fail («Незадовільно», менше за 13,3 В або більше за 15,5 В). 10) Для активації натисніть головну кнопку вибору, після чого натисніть і утримуйте кнопку генератора змінного струму протягом 4 секунд. 11) Активізація відображається швидким мерехтінням жовтого ключа. 12) Коли індикатор по черговому блимає, відпустіть кнопку, щоб почати функцію ремонту. 13) Під час ремонту відповідний індикатор повільно блимає. 14) Коли функція ремонту припиняє працювати, жовтий індикатор із ключем світиться постійно. Натискання трикутної головної кнопки вибору скасує цей. 15) Зарядний пристрій можна залишити підключеним до тривалого заряджання.

BATTERYcharge 1002/1005 | OEBSC1002/OEBSC1005

(GB) This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. **WARNING:** Use of unauthorized parts or failure to follow maintenance Instructions may create a risk of electric shock or injury. Instructions shall be provided with the appliance so that the appliance can be used safely. Only be supplied at safety extra low voltage corresponding to the marking on the appliance. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory, or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Store the manual in a safe place.

(D) Dieses Gerät darf nicht von Personen (inkl. Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit fehlender Erfahrung und fehlendem Wissen verwendet werden, außer sie werden von einer Person beaufsichtigt, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist oder haben von dieser Anweisungen zum Gebrauch des Gerätes erhalten. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung oder Wartung darf nicht durch unbeaufsichtigte Kinder erfolgen. **WARNUNG:** Die Verwendung von nicht zugelassenen Teilen oder die Nichtbeachtung der Wartungshinweise kann zu Stromschlägen und Verletzungen führen. Die Anweisungen müssen zusammen mit dem Gerät bereitgestellt werden, damit dessen sichere Nutzung gewährleistet ist. Das Gerät darf nur mit Sicherheitskaltspannung gemäß seiner Kennzeichnung versorgt werden. Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit fehlender Erfahrung und fehlendem Wissen verwendet werden, sofern diese beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Geräts und den damit verbundenen Gefahren unterwiesen wurden. Bewahren Sie die Anleitung sicher auf.

(F) Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales altérées, ou par des personnes sans expérience ni connaissance en la matière, à moins qu'une personne responsable de leur sécurité les supervise ou leur ait donné des instructions concernant l'utilisation de l'équipement. Surveillez les enfants afin de vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'équipement. Le nettoyage et l'entretien de l'équipement ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. **AVERTISSEMENT :** Risque de choc électrique ou de blessure si vous utilisez des pièces non autorisées ou si vous ne suivez pas les instructions de maintenance. L'équipement est fourni avec des instructions de maintenance afin de pouvoir être utilisé en toute sécurité. Il ne doit être alimenté qu'en très basse tension de sécurité, conformément aux informations inscrites sur l'appareil. L'équipement peut être utilisé par des enfants dès l'âge de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales altérées, ou par des personnes sans expérience ni connaissance en la matière, à condition qu'un tiers personne responsable les supervise ou leur ait donné des instructions concernant l'utilisation de l'équipement et qu'ils comprennent pleinement les risques potentiels liés à l'utilisation dudit équipement. Conservez le manuel dans un endroit sûr.

(I) Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persona senza esperienza in materia, a meno che non siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio o siano sotto la supervisione di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e manutenzione non possono essere eseguite dai bambini senza supervisione. **AVVERTENZA:** L'uso da parte di persone non autorizzate o la mancata osservanza delle istruzioni di manutenzione può creare un rischio di scosse elettriche o lesioni gravi. Le istruzioni devono essere fornite con l'apparecchio in modo che l'apparecchio possa essere utilizzato in modo sicuro. L'apparecchio deve essere alimentato esclusivamente a bassissima tensione conformemente alla marcatura sull'etichetta. Questo apparecchio può essere usato da bambini da 8 anni in poi e persone con ridotte capacità fisiche sensoriali o mentali o da persona senza esperienza o conoscenza in materia se sono state date loro istruzioni sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e comprendono i rischi connessi o sotto supervisione. Conservare il manuale in un luogo sicuro.

(E) Este dispositivo no está destinado a ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidad física, sensorial o mental reducida, o que carezcan de experiencia y conocimientos, a no ser que una persona responsable de su seguridad les haya supervisado o instruido en el uso del dispositivo. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el dispositivo. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deberá dejarse en manos de niños sin que nadie los supervise. **ADVERTENCIA:** El uso de piezas no autorizadas o la no observación de las instrucciones de mantenimiento puede provocar descargas eléctricas o lesiones. Es necesario acompañar el dispositivo siempre de las instrucciones para garantizar su uso seguro. El dispositivo deberá alimentarse solamente con voltaje extrabajo de seguridad conforme a la identificación del dispositivo. Este dispositivo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre que una persona les haya supervisado o instruido en el uso seguro del dispositivo y hayan entendido los riesgos que implica. Guarde el manual en un lugar seguro.

(P) Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos, a menos que tenham recebido supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança. Crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o aparelho. A limpeza e a manutenção pelo usuário não devem ser feitas por crianças sem supervisão. **AVISO:** A utilização de peças não autorizadas ou a não observância das instruções de manutenção pode criar um risco de choque elétrico ou ferimentos. Para que possa ser utilizado com segurança, o aparelho deve ser fornecido com as devidas instruções. Deve ser alimentado apenas com tensão extra baixa de segurança, correspondente à marcação no aparelho. Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, desde que tenham recebido supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos. Guarde o manual num local seguro.

(GR) Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένη σωματική, αισθητηριακή ή πνευματική ικανότητα, ή χωρίς σχετική εμπειρία και γνώση, εκτός εάν επιτηρούνται ή καθοδηγούνται σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο που φέρει ευθύνη για τη ασφαλή τους. Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν θα πρέπει να γίνονται από παιδιά χωρίς επίτηρηση. **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η χρήση μη εξουσιοδοτημένων ανταλλακτικών και η μη τήρηση των οδηγιών συντήρησης ενδέχεται να προκαλέσουν κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού. Μαζί με τη συσκευή πρέπει να παρέχονται και οδηγίες έτσι ώστε η συσκευή να μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ασφάλεια. Η τροφодοσία θα πρέπει να γίνεται μόνο με πολύ χαμηλή τάση ασφαλείας, σύμφωνα με τη σήμανση πάνω στη συσκευή. Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά άνω των 8 ετών και από άτομα με μειωμένη σωματική, αισθητηριακή ή πνευματική ικανότητα ή χωρίς σχετική εμπειρία και γνώση εάν επιτηρούνται ή καθοδηγούνται σχετικά με τη ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που σχετίζονται με αυτήν. Φυλάξτε το χειρίδιο σε ασφαλές μέρος.

(NL) Dit apparaat is niet bedoeld om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij toezicht op hen wordt gehouden door of zij instructies over gebruik van het apparaat hebben ontvangen van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Er moet toezicht worden gehouden op kinderen zodat zij niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruiksonderhoud mag niet zonder toezicht worden uitgevoerd door kinderen. **WAARSCHUWING:** Het gebruik van niet-geautoriseerde onderdelen of het niet opvolgen van onderhouddinstructies kan leiden tot een risico op elektrische schokken of letsel. Er worden instructies meegeleverd met het apparaat, zodat deze veilig kan worden gebruikt. Gebruik alleen extra lage spanning in overeenstemming met de markering op het apparaat. Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis indien er toezicht wordt gehouden of indien zij instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat, en zij bewust zijn van de mogelijke gevaren. Bewaar de handleiding op een veilige plek.

(S) Den här apparaten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller brist på erfarenhet och kunskap, såvida det inte sker under uppsyn eller de har fått instruktioner om användning av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet. Barn bör övervakas för att säkerställa att de inte leker med apparaten. Rengöring och underhåll ska inte utföras av barn utan övervakning. **VARNING:** Det innebär risk för elstötter och personskador om obehöriga delar används eller om underhållsanvisningarna inte följs. Instruktioner ska följa med apparaten så att den kan användas på ett säkert sätt. Anslut endast till säkerhetsströmförsörjning med extra lågspänning som motsvarar märkningen på etiketten. Denna apparat kan användas av barn från och med 8 års ålder och av personer som har nedsatt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap, förutsatt att användningen sker under tillsyn eller att dessa personer erhållit anvisningar gällande säker användning av apparaten och förstår därmed förknippade risker. Förvara bruksanvisningen på en säker plats.

(FIN) Tätä laitetta ei ole tarkoitettu henkilöille (lapset mukaan lukien), joiden fyysinen, aistinvarainen tai henkinen kyky on rajallinen tai joilla ei ole riittävästi kokemusta eikä tietämystä, paitsi jos heitä valvoo tai avustaa laitteessa henkilö, joka on vastuussa heidän turvallisuudestaan. Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, että he eivät leiki laitetta. Valvottomat lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai suorittaa käyttäjän suosituttua ylläpitötohtia. **VAROITUS:** Hyväksyttävien osien käyttö tai huolto-ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun tai loukkautumisen vaaran. Laitteen mukana tulevien ohjeiden avulla laitetta voidaan käyttää turvallisesti. Toimitetaan vain turvallisella erityisen matalalla jännitteellä, joka vastaa laitteen merkintää. Laitetta saavat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joiden fyysinen, aistinvarainen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, jos heitä valvotaan tai opastetaan laitteen turvalliseen käyttöön ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Säilytä opas turvallisessa paikassa.

BATTERYcharge 1002/1005 | OEBSC1002/OEBSC1005

(N) Dette apparatet er ikke beregnet for brug af personer (inkluderet børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og kunnaskap, med mindre de har blitt opplært eller fått instruksjoner om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for sikkerheten. Barn bør ha tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet. Barn bør ikke utføre rengjøring og brukervedlikehold uten tilsyn av voksne. ADVARSEL: Bruk av uautoriserte deler eller manglende overholdelse av vedlikeholdsinstruksjoner kan medføre fare for elektrisk støt eller personskade. Instruksjonene skal leverses med apparatet slik at det kan brukes på en trygg måte. Skal kun leveres med ekstra lav spenningsnivå som korresponderer med merket på etiketten. Dette apparatet kan brukes av barn som er åtte år eller eldre og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangler på erfaring og kunnaskap hvis de har tilsyn, eller har fått informasjon om hvordan apparatet trygt kan brukes og forstår farenne dette medfører. Lagre brukerveiledningen på et trygt sted.

(DK) Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn), hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede, eller af personer uden relevant erfaring eller viden, medmindre de er under opsyn eller har modtaget instruktioner i brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Barn skal holdes uden opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet. Rengjøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn, der ikke er under opsyn. ADVARSEL: Brug af uautoriserede dele eller manglende overholdelse af vedligeholdelsesvejledningen kan medføre risiko for elektrisk støt eller personskade. Der skal leveres instruktioner sammen med apparatet, således at apparatet kan bruges sikkert. Må kun tilsættes en spændingsmålning med ekstra lav spænding, svarende til mærkningerne på apparatet. Apparatet kan bruges af børn på en alder af 8 år og derover, hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede, eller som ikke har relevant erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller har modtaget instruktioner i sikker brug af apparatet og forstår de medfølgende farer. Opbevar manualen på et sikkert sted.

(CZ) Toto zařízení není určeno k použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem nebo vedením osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nebudou hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru. VAROVÁNÍ: Použití neautorizovaných dílů nebo nedodržení pokynů pro údržbu může způsobit riziko úrazu elektrickým proudem nebo zranění. Spolu s přístrojem musí být dodán návod, aby bylo možné přístroj používat bezpečně. Napájete pouze na bezpečné nízké napětí odpovídající označení na spotřebiči. Tento přístroj mohou používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání přístroje a chápu možná rizika. Návod uchovávejte na bezpečném místě.

(RU) Это изделие не предназначено для использования людьми (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями либо с недостатком опыта и знаний, если они не находятся под наблюдением лица, ответственного за их безопасность, или не прошли инструктаж по использованию изделия. Следите за тем, чтобы дети не играли с изделием. Очистка и обслуживание пользователем не должны производиться детьми без присмотра. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Использование неразрешенных компонентов или несоблюдение правил обслуживания может создать угрозу поражения электрическим током или травмирования. Вместе с прибором должны быть приложены инструкции, обеспечивающие безопасное использование прибора. Поставлять только при безопасном сверхнизком напряжении, соответствующем маркировке на приборе. Этот прибор может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, если они находятся под присмотром или проинструктированы о безопасном использовании прибора и понимают связанные с ним риски. Храните данное руководство в надежном месте.

(KZ) Қауіпсіздік үшін жауапты тұлға қадағаласа немесе құрылғыны пайдалану жөнінде нұсқау бермесе, бұл құрылғы физикалық, сезу немесе ақыл-ой қабілеті шектеулі, болмаса құрылғыны пайдалану тәжірибесі мен білімі жоқ адамдардың (оның ішінде балалардың) пайдалануына арналмаған. Балалардың құрылғымен ойнауына қадағалану отыру керек. Тасалау және пайдаланушының техникалық қызмет көрсету жұмыстарын балалар бақылаусыз жасамауы керек. ЕСКЕРТУ: Рұқсат етілмеген белшеңдетір пайдалану немесе техникалық қызмет көрсету нұсқауларын орындамау төмкін соғынуы немесе жаратқаң әкелуі мүмкін. Құралды қауіпсіз пайдалану үшін ол нұсқаулықпен бірге берілуі керек. Құрылғыда белгіленгендей қауіпсіз өте тектен кернеуде ғана қолданыңыз. Егер қадағаласа немесе құрылғыны пайдалану жөнінде нұсқау берілсе және қауіптерді түсінсе, бұл құрылғыны 8 жастан асқан балалар, сондай-ақ физикалық, сезу немесе ақыл-ой қабілеттері шектеулі немесе тәжірибесі мен білімі жоқ адамдар пайдалана алады. Нұсқаулықты қауіпсіз жерде сақтаңыз.

(H) Ez a készülék korlátozott fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességgel, valamint kellő tapasztalatokkal nem rendelkező személyek (például gyermekek) által csak felügyelet mellett használható, vagy akkor, ha a biztonságos feladás személyétől utasítást kaptak a készülék használatával kapcsolatban. Ugyeljen arra, hogy gyermekek ne játszhassanak a készülékkel. Felügyelet nélkül a gyermekek nem végezhetnek tisztítást és felhasználói karbantartást. FIGYELMEZTETÉS: A nem jóváhagyott alkatrészek használata vagy az utasítások figyelmen kívül hagyása elektromos áramütést vagy személyi sérüléseket veszélyt hozozza magával. A készülék biztonságos használatára vonatkozó utasításokat rendelkezésre fogjuk bocsátani. Csak a készülékkel találtatható megfelelőségi, biztonsági, nagyon alacsony feszültségű használatra a tápellátásához. Ez a készülék korlátozott fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességgel, valamint kellő tapasztalattal nem rendelkező személyek (például 8 évesnél idősebb gyermekek) által csak felügyelet mellett használható, vagy akkor, ha a készülék biztonságos használatával kapcsolatban utasítást kaptak, és megértették a kapcsolódó veszélyeket. Tárolja a kézikönyvet biztonságos helyen.

(PL) Urządzenie to nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, niedoświadczone bądź nieposiadające odpowiedniej wiedzy z wyjątkiem sytuacji, w której ww. osoby są nadzorowane lub poinstruowane w zakresie obsługi urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Wskazany jest nadzór nad dziećmi w celu zapewnienia, że nie bawią się one urządzeniem. Czyszczenie i czynności konserwacyjne dokonywane przez użytkownika nie powinny być wykonywane przez dzieci pozbawione nadzoru. OSTRZEŻENIE: Stosowanie nieautoryzowanych części lub nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących konserwacji może stwarzać ryzyko porażenia prądem elektrycznym lub obrażeń ciała. Urządzenie powinno być dostarczane wraz z instrukcją obsługi w celu zapewnienia jego bezpiecznego użytkowania. Należy korzystać z bezpiecznego źródła zasilania o bardzo niskim napięciu, zgodnym z oznaczeniem na urządzeniu. To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, niedoświadczone bądź nieposiadające odpowiedniej wiedzy, pod warunkiem, że ww. osoby są nadzorowane lub poinstruowane w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i rozumieją zagrożenia płynące z obsługi tego urządzenia. Instrukcje obsługi przechowywać w bezpiecznym miejscu.

(SK) Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ nie sú pod dozorom alebo neboli poučení o používaní zariadenia osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Deti musia byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa so zariadením nehrávajú. Čistenie a používateľská údržba nesmú vykonávať deti, ktoré nie sú pod dozorm. VAROVANIE: Používanie neautorizovaných dielov alebo nedodržanie pokynov na údržbu môže spôsobiť riziko úrazu elektrickým prúdom alebo zranenia. Pokyny budú poskytnuté spolu so spotrebičom, aby sa zaručilo jeho bezpečné používanie. Povolené je len napájanie na bezpečné mimoriadne nízke napätie zodpovedajúce označeniu na spotrebiči. Tento spotrebič môžu používať deti od veku 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými a duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, len ak sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní spotrebiča a porozumeli príslušným nebezpečenstvám. Príručku odložte na bezpečné miesto.

(SL) Te naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali umskimi sposobnostmi ali osebe brez izkušenj in znanja, razen če te osebe nadzoruje oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost oziroma jim je te osebe posredovala navodila o uporabi naprave. Otroke je treba nadzirati, da se z napravo ne bodo igrali. Osebi naprave ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora. OPOZORILO: Uporaba neoriginalnih nadomestnih delov ali neupoštevane navodil za vzdrževanje lahko povzroči tveganje za električni udar ali poškodbo. Napravi so priložena navodila za varno uporabo naprave. Napajajte se samo z varnostno zelo nizko napetostjo, ki ustreza oznaki na napravi. To napravo lahko uporabljajo otroci, ki so stari 8 let in starejši, ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali umskimi sposobnostmi oz. pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pod ustreznim nadzorom ali če so bili seznanjeni z varno uporabo in razumejo nevarnosti, povezane z uporabo. Priročnik shranite na varnem mestu.

(TR) Bu cihaz, güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımıyla ilgili denetim ve talimat sağlanmadıkça fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı veya bilgi ve deneyim eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmamalıdır. Cihaz ile oynamakından emin olmak için çocukları gözlemlenmelidir. Temizlik ve kullanıcı bakımı, çocukların olumsuz etkilerden korunmaları için yapılmalıdır. UYARI: Yetkisiiz parçaların kullanımı veya bakım talimatlarının izlenmemesi, elektrik çarpması veya yaralanma riski meydana getirebilir. Cihazın güvenli bir şekilde kullanılması için cihazla birlikte talimatlar verilecektir. Güvenlik için yalnızca cihaz üzerindeki işaretler karşılık gelen ekstra düşük voltajda besleyin. Bu cihaz, 8 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından, bir kişilerin gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımına ilişkin talimatların verilmesi ve iğderdiği tehlikeleri anlamaları koşulluyla kullanılabilir. Kilavuzu güvenli bir yerde saklayın.

(HR) Uredaj ne smiju upotrebljavati osobe (uključujući djecu) smanjenih fizičkih, osjetljivih ili mentalnih sposobnosti ni one bez iskustva i znanja ako nisu pod nadzorom ili ako nisu dobile upute za upotrebu uredaja od osobe koja je odgovorna za njihovu sigurnost. Djeca moraju biti pod nadzorom da se ne bi igrala s uredajem. Djeca ne smiju čistiti ni održavati uredaj bez nadzora. UPOZORENJE: Korištenje neodobrenih dijelova i nagrađivanje uputa za održavanje može uzrokovati rizik od električnog udara ili ozljede. Uredaju su priložene upute da bi se uredaj mogao koristiti na siguran način. Uredaj se mora napajati iznimno niskim naponom sukladno oznaci na uredaju. Uredaj mogu koristiti djeca u dobi od 8 i više godina te osobe smanjenih fizičkih, osjetljivih ili mentalnih sposobnosti ili nedostatak iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili su im dane upute za korištenje uredaja na siguran način i ako razumiju opasnosti. Priručnik spremite na sigurno.

BATTERYcharge 1002 / 1005 | OEBSC1002 / OEBSC1005

(RO) Acest aparat nu poate fi folosit de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mintale reduse sau care nu au experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea sunt supravegheate sau sunt instruite pentru utilizarea aparatului, de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați pentru a evita ca aceștia să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie efectuate de către copii fără supraveghere. **AVERTISMENT:** Utilizarea de piese neautorizate sau nerespectarea instrucțiunilor de întreținere poate crea un risc de șoc electric sau vătămare. Instrucțiunile vor fi furnizate împreună cu aparatul astfel încât acesta să poată fi utilizat în siguranță. Alimentarea trebuie să fie făcută la o tensiune foarte joasă de siguranță, corespunzătoare marcatului de pe aparat. Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mintale reduse sau lipsite de experiență și cunoștințe, dacă acestea au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului în condiții de siguranță și dacă înțeleg pericolul implicat. Păstrați manualul într-un loc sigur.

(BG) Този уред не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени възможности, или с липса на опит и знания, освен ако не са под надзор или инструктирани относно използването на уреда от лице, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да бъдат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда. Поддържане и поддръжка от потребителя не трябва да се извършват от деца, които не са под наблюдение. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Използването на неоригинални части или несъответствие на инструкциите за поддръжка може да създаде риск от електрически удар или нараняване. Инструкциите трябва да се предоставят с уреда, така че уредът да може да се използва безопасно. Да се запази само при безопасна много ниско напрежение, което съответства на маркировката върху уреда. Уредът може да се използва от деца, навършили 8 години, от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или от лица без опит и познания, ако бъдат под надзор или ако им е дадена инструкция, засягаща използването на уреда по безопасен начин, и разбират произтичащите опасности. Съхранявайте ръководството на сигурно място.

(EST) See seade pole mõeldud kasutamiseks piratuid füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikutel (sh lapsed) ning ilma vastavate teadmiste ja kogemusteta isikutel, ja juhul, kui nad teevad seda järelevalve all või kui neid on seadme ohutu kasutamise põhimõtte osas juhendanud nende ohutust vastustav isik. Lapsed tohivad seadet kasutada ainult järelevalve all, et nad ei hakkaks sellega mängima. Lapsed ei tohi seadet puhastada ega hooldada ilma järelevalvet. **HOIATUS!** Sobimatute osade kasutamine ja hoolidusjuhiste eiramine võib põhjustada elektrilöögi või kehavigastuse. Seadmega on kaasas juhised, mida järgides saab seadet ohutult kasutada. Ühendada ainult ohutu madalpingetooliteallikaga, mis vastab seadme märgistusele. Seeda seadet tohivad alates 8-aastased lapsed ning piratuid füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud ning ilma vastavate kogemuste ja teadmistega isikud kasutada ainult juhul, kui nad on teavast seda järelevalve all või neid on seadme ohutu kasutamise põhimõtte osas juhendanud ning nad mõistavad sellega kaasnevat ohtu. Hoidke kasutusjuhendit kindlas kohas.

(LT) Šis prietaislas nėra skirtas asmenims (įskaitant vaikus), kurių fiziniai, jutiminiai ar psichiniai gebėjimai yra riboti arba kuriems trūksta patirties ir žinių, nebent už jų saugumą atskaitingas asmuo juos prižiūri ar išmokė naudoti prietaisą. Vaikus reikia stebėti ir neleisti žaisli su prietaisu. Valyti ir atlikti priežiūrą draudžiama neįprastimiems vaikams. **ĮSPĖJIMAS:** naudojant neleistinas dalis arba nesilaikant techninės priežiūros instrukcijos gali kilti elektros smūgio ar sužalojimo pavojus. Instrukcijos turi būti pateikiamos su prietaisu, kad juo būtų galima saugiai naudotis. Maitinti naudokite tik saugią ypač žemą įtampą, atitinkančią etiketėje pateiktą informaciją. Šiuo prietaisu gali naudotis vaikai nuo 8 metų amžiaus bei vyresni ir žmonės, kurių fiziniai, jutiminiai ar psichiniai gebėjimai yra riboti arba kuriems trūksta patirties ir žinių, jei yra prižiūrimi arba jiems buvo pateiktos instrukcijos apie saugų prietaiso naudojimą ir je suprantą susijusius pavojus. Instrukciją laikykite saugioje vietoje.

(LV) Šo iekārtu nav paredzēts lietot personām (tostarp bērniem) ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām vai pieredzes un zināšanu trūkumu, izņemot gadījumus, kad šis personas tiek uzraudzītas vai saņem norādījumus par iekārtas lietošanu no personas, kas atbild par viņu drošību. Bērni ir jāaizsargā, lai nepieļautu to rotaļaišanos ar iekārtu. Tīrīšanu un lietotāju veiktu apkopi būtu izpildīt tikai uzraudzībā. BRĪDINĀJUMS! Neatļaujamā izmantotā vai atteice ievēroti apkopes instrukcijas var radīt elektriskās strāvas trieciena risku vai traumu. Instrukcijas ir jāpasaugā kopā ar iekārtu, lai iekārtu varētu droši lietot. Var apgādāt tikai ar drošu, izteikti zemu spriegumu atbilstoši iekārtas marķējumam. Šo iekārtu var lietot bērni, sākot no 8 gadu vecuma, un personas ar samazinātām fiziskām, sensorām vai mentālām spējām vai pieredzes un zināšanu trūkumu, ja tiek nodrošināta šo personu uzraudzība vai instruēšana par drošu ierīces lietojumu un ja šis personas apzinās iespējamos apdraudējumus. Glabājiet rokasgrāmatu drošā vietā.

(SRB) Ovak uređaj nije namenjen osobama (uključujući decu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja, osim u slučaju da im je pružen nadzor ili instrukcija u vezi sa upotrebom uređaja od strane osobe koja je odgovorna za njihovu bezbednost. Decu treba nadgledati kako bi ih sprečili da se igraju uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju da vrše deca bez nadzora. **UPOZORENJE:** Korišćenje neodobrenih delova ili nepostava uređaja uputstava mogu dovesti do električnog udara ili povreda. Uputstva treba dostaviti uz uređaj kako bi se uređaj mogao koristiti na bezbedan način. Napajajte isključivo izuzetno niskim naponom koji odgovara oznaci na uređaju. Ovak uređaj mogu da koriste deca uzrasta od 8 godina i više, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja u slučaju da im je pružen nadzor ili instrukcija u vezi sa upotrebom uređaja na bezbedan način i u poslovod da razumeju uključene opasnosti. Čuvajte priručnik na bezbednom mestu.

(UA) Цей пристрій не призначений для використання людьми (зокрема дітьми) з фізичними чи розумовими розладами, а також із порушеннями чутливості, або з відсутністю досвіду й знань, за виключенням випадків, коли вони знаходяться під наглядом осіб, які відповідають за їхню безпеку, чи отримали від них указки. Діти можуть використовувати пристрій лише під наглядом, щоб вони не мали змоги гратися з ним. Дітям без нагляду заборонено виконувати очищення та самостійне обслуговування. **УВАГА!** Використання нездоволених компонентів або невиконання вказівок з обслуговування може призвести до загрози ураження електричним струмом або травмування. Разом із пристроєм надаються інструкції щодо його безпечного використання. Має подаватися безпечна мінімальна електрична напруга, що відповідає маркуванню на пристрої. Цей пристрій можна використовувати людям (зокрема дітям від 8 років) з фізичними чи розумовими розладами, а також із порушеннями чутливості, або з відсутністю досвіду й знань, коли вони знаходяться під наглядом чи отримали указки щодо безпечного використання пристрою та зрозуміли відповідні ризики. Зберігайте цей посібник у безпечному місці.



⚡ Do not drop. ⚡ Nicht fallen lassen. ⚡ Ne pas laisser tomber. ⚡ Non far cadere. ⚡ Ne dejar caer. ⚡ Nāo deixе cair. ⚡ Атоцхуētε тε τωολεξ. ⚡ Laat niet vallen. ⚡ Tappa inte. ⚡ Älä pudota. ⚡ Ikke mist i bakken. ⚡ Älä ыkke tabes. ⚡ Nesmi spadnut z výšky. ⚡ Не роняйте. ⚡ Жерге тупцит алманъз. ⚡ Ne етjse le. ⚡ Nie upuszczać. ⚡ Nenechajte spadnúť. ⚡ Пазіте, да не паде. ⚡ Душгүмьин. ⚡ Нормею испуштати. ⚡ А ну се ссара пе јос. ⚡ Да не се излуска. ⚡ Арге пиллаке маха. ⚡ Nenumeskite. ⚡ Неможте испуштати. ⚡ Не кидати.



⚡ Do not expose to moisture. ⚡ Keiner Feuchtigkeit aussetzen. ⚡ Ne pas exposer à l'humidité. ⚡ Non esporre all'umidità. ⚡ No exponer a la humedad. ⚡ Nāo exponha à humidade. ⚡ Мпу екхѣтете се уувоцја. ⚡ Niet blootstellen aan vocht. ⚡ Utsätt inte för fukt. ⚡ Ei saa altistaa kosteudelle. ⚡ Mā ikke utsettes for fuktighet. ⚡ Mā ikke udsættes for fugt. ⚡ Nevystavujte vlhkostí. ⚡ Не подвергайтъ воздействию влаги. ⚡ Ынлганды жерге койманъз. ⚡ Не тегуе к недвесснегк. ⚡ Nie wystawiać na działanie wilgoci. ⚡ Nevystavujte vlhkosti. ⚡ Ne izpostavljajte vlagi. ⚡ Neme maruz brakmavju. ⚡ Nemojte izlagati vlagi. ⚡ Nu expuneti la umezeală. ⚡ Да не се излара на ялара. ⚡ Кайтске ниискусе еест. ⚡ Saugokite nuo drėgmės. ⚡ Nepakļaut mitruma iedarbībai. ⚡ Не излазіте влг. ⚡ Не піддавати діл волорі.



⚡ Do not charge a frozen battery. ⚡ Keine eingefrorene Batterie aufladen. ⚡ Ne pas charger une batterie gelée. ⚡ Non mettere sotto carica una batteria congelata. ⚡ Nāo cargar una bateria congelada. ⚡ Mпу фортітсе а батеріа конгелата. ⚡ Мпу фортітсе а батеріа конгелата. ⚡ Een bevroren batterij niet opladen. ⚡ Ladda inte ett fruset batteri. ⚡ Älä lataa jäätyneitä akkuja. ⚡ Ikke lad oop et frosset batteri. ⚡ Oplad ikke et frosset batteri. ⚡ Nenabijajte zmrznuću bateriju. ⚡ He zaryjajte zamrznuću akumulátoru. ⚡ Katoli ar kalgan baterijeni zarydamanъz. ⚡ Faygott akumulatort ne tölisön. ⚡ Nie ładować zamrzniętego akumulatora. ⚡ Nenabijajte zamrznuću bateriju. ⚡ Ne polnite zmrzniene baterije. ⚡ Donmuş akileri şarj etmeyin. ⚡ Nemojte puniti zamrznuti akumulator. ⚡ Nu încărcati o baterie înghețată. ⚡ He zarezhdajte zamrzanal akumulator. ⚡ Арге лаадге кумлунд акут. ⚡ Nekraukite užšalusio akumulatoriaus. ⚡ Neuzlādēt sasalušo akumulatoru. ⚡ Ne punitē zamrznuti akumulator. ⚡ He zarydajati zamroženiyy akumulyator.



⚡ Do not touch clamps together. ⚡ Nicht die Klemmen aneinanderhalten. ⚡ Empêcher que les fixations se touchent. ⚡ Non toccare i morsetti insieme. ⚡ Nāo tocar las abrazaderas unidas. ⚡ Nāo toque em bradeiras unidas. ⚡ Мпу нудете мац тоус фокірткэс. ⚡ Laat klemmen elkaar niet raken. ⚡ Lāt inte klāmmorna rōra varandra. ⚡ Älä anna napapitilinen koskettaa toisiaan. ⚡ Ikke la klemmer berøre hverandre. ⚡ Klemmer må ikke røre ved hinanden. ⚡ Nepribližujte svorky k sobě. ⚡ Не допускать соприкосновения зажимов. ⚡ Қысқыштарды бірге ұстамас. ⚡ Не әріптес осызе а биліссекіз. ⚡ Nie stykać ze sobą klucze. ⚡ Nedotyčajte sa súčasne svorky. ⚡ Paziť, da se spojki ne dotikata ene druge. ⚡ Kelepelel birbirene degdimmeyin. ⚡ Nemojte dozirivati jednu stezaljku drugom. ⚡ Nu atingeti cleşti la un loc. ⚡ Не докөсывайте щипкит/свобит еня да друга. ⚡ Арге лубаге акулкямбрел коути пуудта. ⚡ Nelieskite abiųjų gnybtų vienu metu. ⚡ Nesavienot kabelįskavas. ⚡ Ne spajajte kleme. ⚡ Не торкатисе затисчакі разом.



Ⓢ Keep away from tools and jewellery. Ⓢ Von Werkzeugen und Schmuck fernhalten. Ⓢ Tenir éloigné d'outils et de bijoux. Ⓢ Tenere lontano da strumenti e gioielli. Ⓢ Mantener alejado de herramientas y joyas. Ⓢ Manterha longe de ferramentas e jóias. Ⓢ Κρατήστε εργαλεία και κομμητήρια μακριά. Ⓢ Buiten bereik van gereedschap en sieraden houden. Ⓢ Håll borta från verktyg och smycken. Ⓢ Pida eitaáliä työkaluista ja koruista. Ⓢ Holds unna verktyg och smycker. Ⓢ Holds væk fra værktøj og smykker. Ⓢ Uchovávajte mimo náradia a šperky. Ⓢ Держать подальше от инструментов и ювелирных украшений. Ⓢ Куралдар мен зергерлик буюмдардан алуак устаның. Ⓢ Eszközöket és ékszereket tőlantartandó. Ⓢ Trzymać z dala od narzędzi i elementów biżuterii. Ⓢ Uchovávajte v bezpečnej vzdialenosti od náradia a šperkov. Ⓢ Ne približujte orodjem in nakitu. Ⓢ Aletlerden ve aksesuarlardan uzak tutun. Ⓢ Držite podalje od alata i nakita. Ⓢ Pastrai distanță față de unelte și bijuterii. Ⓢ Дръжте далеч от инструменти и бижута. Ⓢ Hoidke eemal tööriistadest ja ehetest. Ⓢ Laikykite atokiai nuo įrankių ir papuošalų. Ⓢ Nenovietot instrumentu on dārglietu tuvumā. Ⓢ Držite dalje od alata i nakita. Ⓢ Зберігати подаль від інструментів і коштовностей.



Ⓢ Do not damage cables. Ⓢ Kabel niet beschadigen. Ⓢ Ne pas endommager les câbles. Ⓢ Non danneggiare i cavi. Ⓢ No usar cables dañados. Ⓢ Não danifique os cabos. Ⓢ Μην καταστρέψετε τα καλώδια. Ⓢ Kabele niet beschadigen. Ⓢ Skada inte kablarna. Ⓢ Älä vahingoita kaapeleita. Ⓢ Ikke ødelegg kabler. Ⓢ Undgå å beskadige kabler. Ⓢ Nepoškodujte kabele. Ⓢ Не повреждайте кабели. Ⓢ Кабелдерге зарым кетпирмеңиз. Ⓢ Ne okozon surlést a kábelek. Ⓢ Nie uszkodzaj przewody. Ⓢ Nepoškodujte káble. Ⓢ Pažite, da ne poškodujete kablov. Ⓢ Kabirolara zarar vermeyin. Ⓢ Nemojte oštetiti kabele. Ⓢ Nu deteriorați cablurile. Ⓢ Не повреждайте кабелите. Ⓢ Ärge kahjustage kablur. Ⓢ Nepažeiskite laidų. Ⓢ Nėjojat kabelius. Ⓢ Ne oštećujte kablove. Ⓢ Не пошкоджувати кабелі.



Ⓢ Do not use with damaged cable. Ⓢ Nicht mit beschädigtem Kabel benutzen. Ⓢ Ne pas utiliser avec un câble endommagé. Ⓢ Non utilizzare in caso di cavo danneggiato. Ⓢ Não utilize com cabos danifcados. Ⓢ Μην χρησιμοποιείτε με κατεστραμμένο καλώδιο. Ⓢ Kabele niet gebruiken met een beschadigde kabel. Ⓢ Använd inte med skadad kabel. Ⓢ Älä käyttää jos kaapeli on vahingoittunut. Ⓢ Må ikke brukes med ødelagt kabel. Ⓢ Må ikke anvendes med beskadiget kabel. Ⓢ Nepoužívajte s poškodeným kabelem. Ⓢ Не използвайте с повреден кабел. Ⓢ Ne uporabljajte s poškodovanim kablom. Ⓢ Hasarali kabirolara tutarak teymazy. Ⓢ Nemojte koristiti s oštećenim kabelem. Ⓢ Nu utilizati cu un cablu deteriorat. Ⓢ Не използвайте с повреден кабел. Ⓢ Ärge kasutage seadet, kui juhe on kahjustatud. Ⓢ Nenaudokite, jei laidas pažeistas. Ⓢ Nelietot ar bojātu kabeli. Ⓢ Ne koristite ako je kabl oštećen. Ⓢ Не використовуйте з пошкодженим кабелем.



Ⓢ Keep cables away from moving parts. Ⓢ Kabel von sich bewegenden Teilen fernhalten. Ⓢ Tenir les câbles éloignés des pièces mobiles. Ⓢ Tenere i cavi lontano dalle parti in movimento. Ⓢ Mantener los cables lejos de las partes móviles. Ⓢ Manterha os cabos afastados de peças móveis. Ⓢ Κρατήστε τα καλώδια μακριά από κινούμενα μέρη. Ⓢ Kabele buiten bereik van bewegende onderdelen houden. Ⓢ Håll kablarna borta från rörliga delar. Ⓢ Pida kabeleitä etäällä liikkuvista osista. Ⓢ Hold kablene ude af bevægelige dele. Ⓢ Udržujte kabele mimo pohyblivých částí. Ⓢ Держать кабели подальше от движущихся частей. Ⓢ Кабелдерге козгалатын бөлшектерден алыак устаның. Ⓢ A kábelekert társat távol a mozgó alkatrészekről. Ⓢ Przewody trzymać z dala od części ruchomych. Ⓢ Kable uchovávajte v bezpečnej vzdialenosti od pohyblivých častí. Ⓢ Poskrbite, da kable ne bodo v območju gibljivih delov. Ⓢ Kabiroları hareketli parçalardan uzak tutun. Ⓢ Kabele držite podalje od pokretnih dijelova. Ⓢ Pastrai distanță față de părțile în mișcare. Ⓢ Дръжте кабелите далеч от движещи се части. Ⓢ Hoidke juhtmeid eemal liikuvatest osadest. Ⓢ Laikykite laidus atokiai nuo judančių dalių. Ⓢ Turēt kabeļus atsevišķi no kustīgajām daļām. Ⓢ Držite kablove dalje od pokretnih delova. Ⓢ Тримати кабели подаль від рухомих частин.



Ⓢ Do not carry by cables. Ⓢ Nicht an den Kabeln transportieren. Ⓢ Ne pas porter par les câbles. Ⓢ Non trasportare tirando i cavi. Ⓢ No llevar por cables. Ⓢ Não transporte por cabos. Ⓢ Μην μεταφέρετε από τα καλώδια. Ⓢ Niet aan kabels tillen. Ⓢ Lyft inte med kablarna. Ⓢ Ei saa kantaa kaapeleiden varassa. Ⓢ Må ikke bæres etter kablene. Ⓢ Må ikke bæres i kablene. Ⓢ Neprénášajte za kabele. Ⓢ Не носите за кабели. Ⓢ Кабелды тартып тасымалдауға болмайды. Ⓢ Ne tartisa a kábelekéni fogva. Ⓢ Nie przenośić; trzymając za przewody. Ⓢ Nenesite za káble. Ⓢ Ne nosite tako, da držite za kabele. Ⓢ Kabirolardan tutarak teymazy. Ⓢ Nemojte nositi držite za kabele. Ⓢ Nu transportați prin tragerea cablurilor. Ⓢ Не носете, държачи за кабелите. Ⓢ Ärge kandte seadet trahindmet hoides. Ⓢ Neneskite laikdami už laidų. Ⓢ Nenest, turot aiz kabeļiem. Ⓢ Ne nosite držęci za kablove. Ⓢ Не перенімати, тримаючи за кабелі.



Ⓢ Do not use in extreme heat. Ⓢ Nicht bei extremer Hitze verwenden. Ⓢ Ne pas utiliser en cas de fortes chaleurs. Ⓢ Non utilizzare in condizioni di caldo estremo. Ⓢ Não utilize com calor extremo. Ⓢ Μην χρησιμοποιείτε σε υπερβολική ζέση. Ⓢ Niet gebruiken in extreme hitte. Ⓢ Använd inte i extrem värme. Ⓢ Ei saa käyttää erittäin kuumassa. Ⓢ Må ikke brukes i ekstrem varme. Ⓢ Må ikke anvendes i ekstrem varme. Ⓢ Nepoužívajte v extrémnom hote. Ⓢ Не използвайте при извънредно висока температура. Ⓢ Шамандан тиз сыстыка пайдаланбаңыз. Ⓢ Ne nasznajaa szelségesen magas hőmérséklet. Ⓢ Nie korzystać przy bardzo wysokiej temperaturze. Ⓢ Nepoužívajte v extrémnom teple. Ⓢ Ne uporabljajte v zelo vročini pogoj. Ⓢ Асин скак ортамлирада кулланын. Ⓢ Nemojte koristiti na ekstremno visokom temperaturama. Ⓢ A nu se utiliza în condiții de temperaturi extrem de mari. Ⓢ Да не се използва при прекалено високи температури. Ⓢ Ärge kasutage tugeva kuumsessa keskkonnas. Ⓢ Nenaudokite didelame karštyje. Ⓢ Nelietot pārmerīgi karstumā. Ⓢ Ne koristite u uslovima prekomerne toplote. Ⓢ Не використовувати за екстремально високих температури.



Ⓢ Do not use in extreme cold. Ⓢ Nicht bei extremer Kälte verwenden. Ⓢ Ne pas utiliser en cas de froid extrême. Ⓢ Non utilizzare in condizioni di freddo estremo. Ⓢ Não utilize com frio extremo. Ⓢ Μην χρησιμοποιείτε σε υπερβολικό κρύο. Ⓢ Niet gebruiken in extreme kou. Ⓢ Använd inte i extrem kyla. Ⓢ Ei saa käyttää erittäin kylässä. Ⓢ Må ikke brukes i ekstrem kulde. Ⓢ Må ikke anvendes i ekstrem kulde. Ⓢ Nepoužívajte v extrémnom chlade. Ⓢ Не използвайте при извънредно ниска температура. Ⓢ Шамандан тиз сыстыка пайдаланбаңыз. Ⓢ Ne nasznajaa szelségesen alacsony hőmérséklet. Ⓢ Nie korzystać przy bardzo niskiej temperaturze. Ⓢ Nepoužívajte v extrémnom chlade. Ⓢ Ne uporabljajte v zelo hladnih pogoj. Ⓢ Асин согуқ ортамлирада кулланын. Ⓢ Nemojte koristiti na ekstremno niskim temperaturama. Ⓢ A nu se utiliza în condiții de temperaturi extrem de mici. Ⓢ Да не се използва при прекалено ниски температури. Ⓢ Ärge kasutage väga külse keskkonnas. Ⓢ Nenaudokite didelame šaltje. Ⓢ Nelietot pārmerīgi aukstumā. Ⓢ Ne koristite u uslovima prekomerne hladnoće. Ⓢ Не використовувати за екстремально низьких температури.



Ⓢ No drinks/liquids. Ⓢ Kontakt mit Getränken/Flüssigkeiten vermeiden. Ⓢ Boissons/liquides interdits. Ⓢ Non bevidas in liquids. Ⓢ Evite bebidas/liquidos. Ⓢ Αποφύγετε να πίνετε/πρωγυα. Ⓢ Besen dranken/vloeistoffen. Ⓢ Inga drycker/vätskor. Ⓢ Ei jooma/nestada. Ⓢ Ingen drikk/væsker i nærheten. Ⓢ Ingen drilkevæsker. Ⓢ Žadne nápoje ani tekutiny. Ⓢ Нанити и жирқтың запарың. Ⓢ Iuimyk/suyluktyň emes. Ⓢ Ne fogyasson a közelebből italokat és ne tartson folyadékot. Ⓢ W trakcie stosowania nie spożywać płynów. Ⓢ Nepoužívajte žiadne nápoje/tekutiny. Ⓢ Brev piia/tekočin. Ⓢ Iecelcek/savilar yasaktr. Ⓢ Nema pica/tekućina. Ⓢ A se fer de lichide. Ⓢ Без напий/течностей. Ⓢ Valtige jooke/vedelikke. Ⓢ Jokių gėrimų / skysčių. Ⓢ Nelietot dzērienus/šķidrumus. Ⓢ Zabranyeno konzumiranje pica/tečnosti. Ⓢ Не пити.



Ⓢ No smoking/vaping. Ⓢ Nicht rauchen/dampfen. Ⓢ Ne pas fumer/vapoter. Ⓢ Non fumare/vapare. Ⓢ No fumar cigarrillos convencionales/electrónicos. Ⓢ Não fumar cigarros convencionais ou eletrônicos. Ⓢ Μην καπνίζετε ή κάνετε ηλεκτρονικό κάπνισμα. Ⓢ Niet roken/vapeen. Ⓢ Ingen røyking/vaping. Ⓢ Ingen rygning/e-cigaretter. Ⓢ Neskuite/nepoužívajte elektronickou cigaretu. Ⓢ Не курить и не парить. Ⓢ Temekie/evin shekenje. Ⓢ Ne dňanýyoson, ne használnál elektronikus cigarettát sem. Ⓢ Nie palć papierosów ani e-papierosów. Ⓢ Zákaz fajčiť/vapovať. Ⓢ Repovedano kado/veparanje. Ⓢ Sigara/elektriki savilar içmez. Ⓢ Zabranyeno pušenje cigareta/e-cigareta. Ⓢ Nu fumați și nu vapati. Ⓢ Тютюнү курити/пушенню на електронни цигари е забранено. Ⓢ Suitsetamine/veipimine keelatud. Ⓢ Šalía draudziamas rūkyti paprastos ar elektrones cigaretes. Ⓢ Nesmekēt/nesmēkēt elektronisko cigareti. Ⓢ Zabranyeno je pušenje cigareta/elektroniskih cigareta. Ⓢ Не палити цигарет/вейпири.



Ⓢ Keep away from children. Ⓢ Von Kindern fernhalten. Ⓢ Tenir à l'écart des enfants. Ⓢ Tenere lontano dai bambini. Ⓢ Mantener fuera del alcance de los niños. Ⓢ Manterha longe das crianças. Ⓢ Φυλάξτε μακριά από παιδιά. Ⓢ Buiten gebruik van kinderen houden. Ⓢ Håll borta från barn. Ⓢ Säilytä lasten ulottumattomissa. Ⓢ Opbevaras utilgjengelig for barn. Ⓢ Opbevaras utilgjengelig for barn. Ⓢ Uchovávajte mimo dosah dětí. Ⓢ Держите в недоступному для детей месте. Ⓢ Balalardan aлуак устаның. Ⓢ Gyermekektől távol tartandó. Ⓢ Trzymać z dala od dzieci. Ⓢ Uchovávajte mimo dosahu detí. Ⓢ Hranite na mestu, nedosegljivo otrokom. Ⓢ Cocuklardan uzak tutun. Ⓢ Držite podalje od djece. Ⓢ A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Ⓢ Да не пази далеч од досега на деца. Ⓢ Hoidke eemale laste käeulatuhest. Ⓢ Laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Ⓢ Glabāt bērniem nepieejamā vietā. Ⓢ Držite dalje od dece. Ⓢ Тримати в недоступному для дітей місці.



Risk of fire

ⓘ Brandgefahr. ⓘ Risque de choc électrique. ⓘ Rischio di incendio. ⓘ Riesgo de incendio. ⓘ Risco de incêndio. ⓘ Κίνδυνος πυρκαγιάς. ⓘ Risco op vuur. ⓘ Risk for brand. ⓘ Tulipalon vaara. ⓘ Fare for brann. ⓘ Risiko for brand. ⓘ Nebezpečí požáru. ⓘ Риск пожара. ⓘ Ёрт шығу қауіпі бар. ⓘ Tűzveszély. ⓘ Ryzyko wybuchu pożaru. ⓘ Rیزiko požiaru. ⓘ Nevartnost požara. ⓘ Yangin riski. ⓘ Opasnost od požara. ⓘ Risc de incendiu. ⓘ Риск от пожар. ⓘ Tulekahjuoht. ⓘ Gaisro pavojus. ⓘ Aizdegšanās risks. ⓘ Rizik od požara. ⓘ Ризик пожежі.



Risk of electric shock

ⓘ Stromschlaggefahr. ⓘ Risque de choc électrique. ⓘ Rischio di elettrocuzione. ⓘ Riesgo de descarga eléctrica. ⓘ Risco de choque elétrico. ⓘ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. ⓘ Risco op een elektrische schok. ⓘ Risk for elektriska stötter. ⓘ Sähköiskun vaara. ⓘ Fare for elektrisk stöt. ⓘ Risco for elektrisk stød. ⓘ Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. ⓘ Риск поражения электрическим током. ⓘ Ток софу қауіпі бар. ⓘ Elektromos áramütés veszélye. ⓘ Ryzyko porażenia prądem elektrycznym. ⓘ Rیزiko zászahu elektrickým prúdom. ⓘ Nevartnost elektrėnega udara. ⓘ Elektrik çarpma riski. ⓘ Rizik od električnog udara. ⓘ Risc de electrocutare. ⓘ Риск от электрически удар. ⓘ Elektrilöögi oht. ⓘ Elektros smūgio pavojus. ⓘ Elektrotrieciena risks. ⓘ Rizik od električnog udara. ⓘ Ризик ураження електричним струмом.



Risk of hazardous materials

ⓘ Risiko von gefährlichen Materialien. ⓘ Risque de matières dangereuses. ⓘ Rischio di materiali pericolosi. ⓘ Riesgo de materiales peligrosos. ⓘ Risco proveniente de materiais perigosos. ⓘ Κίνδυνος επικίνδυνων υλικών. ⓘ Risco van gevaarlijke materialen. ⓘ Risk for farliga material. ⓘ Vaarallisten materiaalien vaara. ⓘ Risco for farlige materialer. ⓘ Nebezpečí nebezpečných materiálů. ⓘ Риск контакта с опасными материалами. ⓘ Зиян заттар қауіпі. ⓘ Fennáll a veszélyes anyagok jelentette veszély. ⓘ Ryzyko związane ze stosowaniem materiałów niebezpiecznych. ⓘ Rیزiko nebezpečných materiálů. ⓘ Tveganje nevarnih materialov. ⓘ Tehlikeli malzeme riski. ⓘ Rizik od opasnih materijala. ⓘ Risc de material periculos. ⓘ Риск от опасни материали. ⓘ Materialid võivad olla ohtlikud. ⓘ Pavojingų medžiagų rizika. ⓘ Bīstamu materiālu risks. ⓘ Rizik od štetnih materijala. ⓘ Може містити небезпечні речовини.



Use in a well ventilated area

ⓘ In gut belüfteter Umgebung verwenden. ⓘ Utiliser dans un endroit bien ventilé. ⓘ Utilizzare in un'area ben ventilata. ⓘ Usar en un área bien ventilada. ⓘ Utilize em área bem ventilada. ⓘ Χρησιμοποιείτε σε καλά αεριζόμενο χώρο. ⓘ Gebruik in een goed geventileerde ruimte. ⓘ Använd i ett välventilerat område. ⓘ Käytä alueella, jossa on hyvä ilmanvaihto. ⓘ Bruk i et godt ventileret område. ⓘ Bruges på et sted med god udluftning. ⓘ Používejte na dobře větraném místě. ⓘ Исполняйте в хорошо проветриваемой зоне. ⓘ Жақсы желдетілетін аймақта қолданыңыз. ⓘ Jól szellőző környezetben használja. ⓘ Stosować w dobrze wentylowanych miejscach. ⓘ Použíajte na dobre vetranom priestore. ⓘ Uporabljajte na dobro prezračenem območju. ⓘ İyi havalandırılan bir ortamda kullanın. ⓘ Koristite u dobro prozračenom području. ⓘ A se utiliza într-o zonă bine ventilată. ⓘ Да се използва на добре проветриво място. ⓘ Kasutage hästi ventileeritud kohas. ⓘ Naudokite gerai vėdinamoje vietoje. ⓘ Lietot teritorijā ar labu ventilāciju. ⓘ Koristite u dobro proventenom okruženju. ⓘ Використовувати в приміщенні з гарною вентиляцією.



Battery may emit fumes

ⓘ Batterie könnte Dämpfe freisetzen. ⓘ La batterie peut dégager de la fumée. ⓘ La batteria può emettere fumi. ⓘ La batería puede emitir gases. ⓘ A batería pode emitir gases. ⓘ Η μπαταρία ενδέχεται να εκπέμπει αναθυμιάσεις. ⓘ Batterij kan dampen afgeven. ⓘ Batteriet kan avge angør. ⓘ Akusta voi vapautua höyryä. ⓘ Batteriet kan avgi gasser. ⓘ Batteriet kan afgive dampe. ⓘ Z baterie mohou vycházet výpary. ⓘ Аккумулятор может выделять пары. ⓘ Батарея түтін шығаруы мүмкін. ⓘ Az akkumulátor gázokat bocsáthat ki. ⓘ Z akumulátora mogą wydostawać się wyziewy. ⓘ Z batérie môžu vychádzať výpary. ⓘ Baterija lahko sprošča dim. ⓘ Aküden duman çıkabilir. ⓘ Akumulator može ispuštati isparavanja. ⓘ Bateria poate emana fum. ⓘ Аккумуляторът може да отделя пари. ⓘ Akust võib tulla suitsu. ⓘ Akumulatorius gali skeisti garus. ⓘ Akumulators var dūmot. ⓘ Akumulator može da ispušta dim. ⓘ Аккумулятор може виділяти дим.



Surrounding items may emit fumes

ⓘ Umliegende Elemente könnten Dämpfe freisetzen. ⓘ Les éléments environnants peuvent émettre de la fumée. ⓘ Gli oggetti circostanti possono emettere fumi. ⓘ Los objetos circundantes pueden emitir gases. ⓘ Os objetos que se encontram nas imediações podem emitir gases. ⓘ Τα περιβάλλοντα αντικείμενα ενδέχεται να εκπέμπουν αναθυμιάσεις. ⓘ Omliggende items kunnen dampen afgeven. ⓘ Omgivende föremål kan avge ångor. ⓘ Ympäristössä esineistä voi vapautua höyryä. ⓘ Omkringliggende gjenstander kan avgi gasser. ⓘ Omgivende genstande kan afgive dampe. ⓘ Z okolnih predmetů mohou vycházet výpary. ⓘ Окружающие предметы могут выделять пары. ⓘ Айналасындағы заттар түтін шығаруы мүмкін. ⓘ A környező elemek gázokat bocsáthatnak ki. ⓘ Z elementów otaczających mogą wydostawać się wyziewy. ⓘ Z predmetov v neposrednej blizkosti môžu vychádzať výpary. ⓘ Elementi v okolici lahko sproščajo dim. ⓘ Etértafi tárgyakalardan duman çıkabilir. ⓘ Okolní elementi mogu ispuštati isparavanja. ⓘ Articlele din jur pot emana fum. ⓘ Околітні предмети може да відпеліт пари. ⓘ Ümbrisevatest esemetest võib tulla suitsu. ⓘ Aplinkiniai objektai gali skeisti garus. ⓘ Apkārteje priekšmeti var dūmot. ⓘ Okolní elementi mogu da ispuštaju dim. ⓘ Оточүючі предмети можуть виділяти дим.



Das UK-Konformitätszeichen kennzeichnet Produkte, die mit den gesetzlichen Anforderungen übereinstimmen (siehe „Konformitätserklärung“).

The UK Conformity Assessed mark identifies products conforming with the statutory requirements (refer to “Declaration of Conformity”).

La marque « UK Conformity Assessed » (la conformité au Royaume-Uni a été évaluée) identifie les produits conformes aux exigences légales (reportez-vous à la « Déclaration de conformité »).

Il marchio di conformità UK identifica i prodotti conformi ai requisiti di legge (fare riferimento alla « Dichiarazione di conformità »).

La marca de evaluación de conformidad del Reino Unido identifica productos que cumplen con los requisitos legales (consulte la « Declaración de conformidad »).

A marca de Avaliação de Conformidade do Reino Unido identifica os produtos em conformidade com os requisitos legais (consulte a « Declaração de Conformidade »).

To ήμια αξιολόγηση συμμόρφωσης του Ηνωμένου Βασιλείου προοιχείται τα προϊόντα που συμμορφώνονται με τις νόμιμες απαιτήσεις (ανατρέξτε στην ενότητα « Δήλωση συμμόρφωσης »).

Het UKCA-merkteken (UK Conformity Assessed) geeft aan dat producten voldoen aan de wettelijke vereisten (zie “Conformiteitsverklaring”).

Märket för Storbritanniens bedömning av överensstämmelse identifierar produkter som uppfyller de lagstadgade kraven (se “Försäkran om överensstämmelse”).

UK Conformity Assessed -merkintä osoittaa, että tuote täyttää lakisääteiset vaatimukset (katso “vaatimustenmukaisuusvakuutus”).

UK-överensstemmelsesvurderede merke identifierer produkter som er i samsvar med lovkravene (se «Samsvarserklæring»).

Det britiske overensstemmelsesmærke kendetegner produkter, der er i overensstemmelse med de lovmæssige krav (se “Overensstemmelseserklæring”).

Značka UKCA označuje produkty, které splňují zákonné požadavky (viz „Prohlášení o shodě“).

Маркировка «Проверено на соответствие нормам Великобритании» обозначает продукты, соответствующие нормативным требованиям (см. «Декларация соответствия»).

Үлбританияның сәйкестікке баға беру белгісі еңімдердің бекітілген талаптарға сәйкестігін анықтайды («Сәйкестік декларациясын» қараңыз).

Az Egyesült Királyságra vonatkozó megfelelési jelzés azt igazolja, hogy termék megfelel a hatályos előírásoknak (lásd a „Megfelelési nyilatkozat” részt).

Znak UKCA (UK Conformity Assessment) to oznakowanie produktów spełniających ustawowe wymogi (patrz „Deklaracja zgodności”).

Značka posúdenia zhody s predpismi pre UK označuje výrobky, ktoré vyhovujú zákonným požiadavkám (pozrite si „Vyhlásenie o zhode”).

Oznaka za oceno skladnost v Zdrženem kraljevstvu predjeljuje izdelke, ki so skladni z zakonskimi zahtevami (glejte razdelek „Izjava o skladnosti“).

UK Conformity Assessed (Inglitere Uyumluluk Değerlendirilmesi) işareti ürünün yasal gereksinimleri uyumlu olduğunu belirtmektedir (bkz. “Uyumluluk Beyanı”).

Britanska oznaka procijenjene skladnosti (UK Conformity Assessed) označava proizvode koji su skladni statutarim zahtjevima (pogledajte „Izjavu o skladnosti“).

Marcajul de evaluare a conformității pentru Marea Britanie identifică produsele care respectă cerințele legale (consultați „Declarația de conformitate”).

Маркировката за оценка на съответствието на Обединено кралство указва продукти, които изпълняват законовите изисквания (направете справка с Декларацията за съответствие).

Үһендкүниңгириги нүөетле ваставуе мәргис тәһистаб тоөдет, ыи ваставад сеадусега сәтәстатуд нүөетле (vt „Vastavusdeklaratsioon“).

Jungtines Karalystės atitikties vertinimo ženklų žymimi gaminiai, atitinkantys teisės aktų reikalavimus (žr. atitikties deklaraciją).

Apvienotās Karalistes atbilstības novērtējuma zīme identificē produktus, kas atbilst likumā noteiktajām prasībām (skat. “Atbilstības deklarācija”).

Znak Ujednijnego Królestwa za ocenianje usaglašenosti identifikuje proizvode koji su u skladu sa zakonskim zahtevima (pogledajte „Izjavu o usaglašenosti“).

Знак відповідності нормам Великої Британії (UKCA) наноситься на продукти, які відповідають нормативним вимогам (див. «Декларація відповідності»).



Das EU-Konformitätszeichen kennzeichnet Produkte, die mit den gesetzlichen Anforderungen übereinstimmen (siehe „Konformitätserklärung“).

The EU Conformity Assessed mark identifies products conforming with the statutory requirements (refer to “Declaration of Conformity”).

La marque « EU Conformity Assessed » (la conformité dans l'UE a été évaluée) identifie les produits conformes aux exigences légales (reportez-vous à la « Déclaration de conformité »).

Il marchio di conformità EU identifica i prodotti conformi ai requisiti di legge (fare riferimento alla « Dichiarazione di conformità »).

La marca de evaluación de conformidad de la UE identifica los productos que cumplen con los requisitos legales (consulte la « Declaración de conformidad »).

A marca de Avaliação de Conformidade da UE identifica os produtos em conformidade com os requisitos legais (consulte a « Declaração de Conformidade »).

To ήμια αξιολόγηση συμμόρφωσης της ΕΕ προοιχείται τα προϊόντα που συμμορφώνονται με τις νόμιμες απαιτήσεις (ανατρέξτε στην ενότητα « Δήλωση συμμόρφωσης »).

Het CE-merkteken geeft aan dat producten voldoen aan de wettelijke vereisten (zie “Conformiteitsverklaring”).

Märket för EU bedömning av överensstämmelse identifierar produkter som uppfyller de lagstadgade kraven (se “Försäkran om överensstämmelse”).

EU Conformity Assessed -merkintä osoittaa, että tuote täyttää lakisääteiset vaatimukset (katso “vaatimustenmukaisuusvakuutus”).

EU-överensstemmelsesvurderede merke identifierer produkter som er i samsvar med lovkravene (se «Samsvarserklæring»).

EU overensstemmelsesmærke kendetegner produkter, der er i overensstemmelse med de lovmæssige krav (se “Overensstemmelseserklæring”).

Značka CE označuje produkty, které splňují zákonné požadavky (viz „Prohlášení o shodě“).

Маркировка «Проверено на соответствие нормам ЕС» обозначает продукты, соответствующие нормативным требованиям (см. «Декларация соответствия»).

ҮЕ сәйкестікке баға беру белгісі еңімдердің бекітілген талаптарға сәйкестігін анықтайды («Сәйкестік декларациясын» қараңыз).

Az Európaға vonatkozó megfelelési jelzés azt igazolja, hogy termék megfelel a hatályos előírásoknak (lásd a „Megfelelési nyilatkozat” részt).

Znak ocen zgodności UE to oznakowanie produktów spełniających ustawowe wymogi (patrz „Deklaracja zgodności”).

Značka posúdenia zhody s predpismi pre EU označuje výrobky, ktoré vyhovujú zákonným požiadavkám (pozrite si „Vyhlásenie o zhode”).

Oznaka za oceno skladnost v EU predjeljuje izdelke, ki so skladni z zakonskimi zahtevami (glejte razdelek „Izjava o skladnosti“).

UK Conformity Assessed (Avrupa Birliği Uyumluluk Değerlendirilmesi) işareti ürünün yasal gereksinimleri uyumlu olduğunu belirtmektedir (bkz. “Uyumluluk Beyanı”).

Britanska oznaka procijenjene skladnosti (EU Conformity Assessed) označava proizvode koji su skladni statutarim zahtjevima (pogledajte „Izjavu o skladnosti“).

Marcajul de evaluare a conformității pentru UE identifică produsele care respectă cerințele legale (consultați „Declarația de conformitate”).

Маркировката за оценка на съответствието на Европейския съюз указва продукти, които изпълняват законовите изисквания (направете справка с Декларацията за съответствие).

ҮЕ нүөетле ваставуе мәргис тәһистаб тоөдет, ыи ваставад сеадусега сәтәстатуд нүөетле (vt „Vastavusdeklaratsioon“).

ES atitikties vertinimo ženklų žymimi gaminiai, atitinkantys teisės aktų reikalavimus (žr. atitikties deklaraciją).

ES atbilstības novērtējuma zīme identificē produktus, kas atbilst tiesību aktos noteiktajām prasībām (skat. “Atbilstības deklarācija”).

Znak EU za ocenianje usaglašenosti identifikuje proizvode koji su u skladu sa zakonskim zahtevima (pogledajte „Izjavu o usaglašenosti“).

Знак відповідності нормам Європейського Союзу наноситься на продукти, які відповідають нормативним вимогам (див. «Декларація відповідності»).

Die UKCA/CE-Konformitätserklärung ist auf Anfrage unter technicalsupport@ringautomotive.com erhältlich

The UKCA / CE declaration of conformity is available on request from technicalsupport@ringautomotive.com

La déclaration de conformité UKCA / CE est disponible sur demande auprès de technicalsupport@ringautomotive.com

La dichiarazione di conformità UKCA / CE è disponibile su richiesta contattando technicalsupport@ringautomotive.com

El certificado de conformidad UKCA/CE puede solicitarse en technicalsupport@ringautomotive.com

A declaração de conformidade UKCA/CE está disponível mediante solicitação ao technicalsupport@ringautomotive.com

Μπορείτε να ζητήσετε τη δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με UKCA / CE από την technicalsupport@ringautomotive.com

De UKCA-/CE-conformiteitsverklaring is op aanvraag beschikbaar via technicalsupport@ringautomotive.com

UKCA-/CE-försäkran om överensstämmelse kan fås från technicalsupport@ringautomotive.com

UKCA-/CE-merkinnän vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavana pyynnöstä osoitteesta technicalsupport@ringautomotive.com

Hele teksten for UKCA/CE-erklæringen om samsvar er tilgjengelig på forespørsel fra technicalsupport@ringautomotive.com

Prohlášení o shodě UKCA / CE je k dispozici na vyžádání na adrese technicalsupport@ringautomotive.com

Deklaracija sootvetstviya UKCA/CE možno poluchit', otpraviv zapros na adres technicalsupport@ringautomotive.com

UKCA/CE сәйкестік декларациясы technicalsupport@ringautomotive.com веб-сайтында сурау бойынша қолжетімді

Az UKCA/CE megfelelési nyilatkozatot a következő címen lehet igényelni: technicalsupport@ringautomotive.com

Deklaracje zgodności UKCA/CE można uzyskać, pisząc na adres technicalsupport@ringautomotive.com

Vyhlasenie o zhode UKCA/CE je k dispozicii na požiadanie na adrese technicalsupport@ringautomotive.com

Izjava o skladnosti UKCA/CE lahko pridobite tako, da pošljete zahtevo na naslov technicalsupport@ringautomotive.com

UKCA/CE-uyumluluk beyanı talep üzerine technicalsupport@ringautomotive.com adresinden alınabilir

Izjava o skladnosti UKCA / CE dostupna je na zahtjev s adrese technicalsupport@ringautomotive.com

Declarația de conformitate UKCA/CE este disponibilă la cerere de la technicalsupport@ringautomotive.com

UKCA/CE deklaracija za съответствие е налична при поискване от technicalsupport@ringautomotive.com

UKCA-/CE-vastavusdeklaratsioon on nõudmisel saadaval meiliaadressilt technicalsupport@ringautomotive.com

UKCA / CE atitikties deklaracija paprašius galima gauti adresu technicalsupport@ringautomotive.com

UKCA / CE atbilstības deklarācija ir pieejama pēc pieprasījuma technicalsupport@ringautomotive.com

UKCA/CE deklaracija o usaglašenosti je dostupna na zahtev putem e-adrese technicalsupport@ringautomotive.com

Декларація відповідності UKCA (Велика Британія) / CE (ЄС) можна отримати за запитом на адресу: technicalsupport@ringautomotive.com

Ⓢ Von Kindern fernhalten Ⓢ Not for use by children Ⓢ Ne doit pas être utilisé par des enfants Ⓢ Non adatto ai bambini Ⓢ No está permitido el uso por niños
 Ⓢ Não adequado para utilização por crianças Ⓢ Na μη χρησιμοποίηται από παιδιά Ⓢ Niet bestemd voor gebruik door kinderen Ⓢ Får ej användas av barn Ⓢ Ei
 lasten käyttöön Ⓢ Skal ikke brukes av barn Ⓢ Må ikke anvendes af børn Ⓢ Neni učeno pro děti Ⓢ He предназначено для использования детьми Ⓢ Балалардың
 қолданына арналмаған Ⓢ Gyermekke kezébe nem való! Ⓢ Produkt nie może być używany przez dzieci Ⓢ Nie je určené na používanie deťmi Ⓢ Ni namenjeno
 uporabi s strani otrok Ⓢ Çocukların kullanima uygun değildir Ⓢ Zabránjeno za djecu Ⓢ A nu se lăsa la îndemâna copiilor Ⓢ Продукт не е предназначен за
 употреба от деца Ⓢ Lastele on kasutamine keelatud Ⓢ Vaikams naudoti negalima Ⓢ Nav paredzēts bērniem Ⓢ Nije namenjeno deci Ⓢ He priznatcheno для
 використання дітьми



Ⓢ Siehe Anleitung zwecks Informationen. Ⓢ Refer to instructions for information Ⓢ Reportez-vous aux instructions pour plus d'informations Ⓢ Per in-
 formazioni, consultare le istruzioni Ⓢ Consulte las instrucciones para obtener información Ⓢ Consulte as instruções quanto a informações Ⓢ Αιτιρώξτε
 στις οδηγίες για πληροφορίες Ⓢ Raadpleeg de instructies voor meer informatie Ⓢ Se anvisningar för mer information Ⓢ Katso lisätietoja käyttöohjeis-
 ta Ⓢ Se instruksionele for informasjon Ⓢ Se informacjami na jeeljedningem Ⓢ Daši informace naleznete v pokynech Ⓢ Обратитесь к инструкциям
 для получения информации Ⓢ Ақпарат алу үшін нұсқауларды қараңыз Ⓢ Olvassa el a használati útmutatót további részletekért Ⓢ Więcej informacji w instrukcji
 obsługi Ⓢ Informácie nájdete v návode Ⓢ Za informacije glejte navodila Ⓢ Bilgi için talimatlara bakın Ⓢ Pogledajte upute za upotrebu. Ⓢ Consultati instrucțiunile
 pentru informații Ⓢ За информация направете справка с инструкциите Ⓢ Lugege teavet kasutusjuhendist Ⓢ Informacijos ieškokite instrukcijose Ⓢ Lai iegūtu vairāk
 informācijas, skatiet norādījumus Ⓢ Informacije potražite u uputstvu za upotrebu Ⓢ Информацию можно найти в инструкции



Ⓢ Anleitung zum späteren Nachschlagen aufbewahren. Ⓢ File instructions for future reference Ⓢ Classez les instructions pour toute référence ultérieure
 Ⓢ Conservare le istruzioni per riferimento in futuro Ⓢ Archive de instrucciones para futuras referencias Ⓢ Guarde as instruções para consulta futura
 Ⓢ Οδηγίες αρχίσει για μελλοντική αναφορά Ⓢ Bewaar de instructies voor later gebruik Ⓢ Anvisningar för framtida referens Ⓢ Säilytä ohjeet myöhem-
 mää tarvetta varten Ⓢ Filinstruksjoner for fremtidig referanse Ⓢ Arkiver denne vejledning til fremtidig brug Ⓢ Ushovetej si pokyny pro pozdější použití
 Ⓢ Сохраните инструкции для будущего использования Ⓢ Болашақта қарау үшін нұсқауларды сақтап қойыңыз Ⓢ Örtize meg, mert később is szükségese lehet
 rá Ⓢ Zachowaj niniejszą instrukcję, aby można było skorzystać z niej w przyszłości Ⓢ Návod uschovajte na použitie v budúcnosti Ⓢ Štaranje navodila za prihodno
 uporabo Ⓢ Iliride bavgurmak üzere talimatları saklayın Ⓢ Spremite upute za buduću upotrebu. Ⓢ Instrucțiuni fieșier pentru consultări ulterioare Ⓢ Занежете ин-
 струкциите за бъдеща справка Ⓢ Hoidke kasutusjuhend edasiseks kasutamiseks alles Ⓢ Išsaugokite instrukciją, kad galėtumėte pasinaudoti ateityje Ⓢ Saglabat
 instrukcijas vēlākai izmantošanai Ⓢ Sačuvajte uputstvo za buduću upotrebu Ⓢ Зберігайте інструкцію, щоб мати змогу звернутися до неї в майбутньому



Ⓢ Achtung Ⓢ Attention Ⓢ Attention Ⓢ Attenzione Ⓢ Atención Ⓢ Atenção Ⓢ Προσοχή Ⓢ Let op Ⓢ OBS! Ⓢ Huomio Ⓢ OBS Ⓢ OBS Ⓢ Upozornění
 Ⓢ Вниманіе Ⓢ Назар аударыңыз Ⓢ Figyelem Ⓢ Uwaga Ⓢ Pozor Ⓢ Pozor Ⓢ Dikkat Ⓢ Pozor Ⓢ Atenție Ⓢ Вниманіе Ⓢ Tähelepanu! Ⓢ Dėmesio
 Ⓢ Uzmanību Ⓢ Pažnja Ⓢ Увага

Ⓢ Wenden Sie sich bei Fragen zur Wartung oder bei technischen Problemen bitte an den OSRAM Kundendienst, den Sie unter automotive-service@osram.com
 erreichen. Ⓢ For questions regarding maintenance or technical problems, please contact OSRAM customer service via automotive-service@osram.com. Ⓢ Pour
 toute question relative à l'entretien du produit ou tout problème technique, veuillez contacter le service clients OSRAM en écrivant à automotive-service
 @osram.com. Ⓢ Per domande sulla manutenzione o problemi tecnici contattare il servizio clienti OSRAM all'indirizzo automotive-service@osram.com.
 Ⓢ Si tuviera algún problema técnico o alguna consulta sobre el mantenimiento póngase en contacto con el servicio de atención al cliente OSRAM a través de
 automotive-service@osram.com. Ⓢ Em caso de questões relacionadas com a manutenção ou problemas técnicos, entre em contacto com a assistência técnica
 OSRAM, automotive-service@osram.com. Ⓢ Για ερωτήσεις σχετικά με τη συντήρηση και για τεχνικά προβλήματα, επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών
 της OSRAM στη διεύθυνση automotive-service@osram.com. Ⓢ Voor vragen over onderhoud of technische problemen kunt u contact opnemen met de klant-
 enservice van OSRAM via automotive-service@osram.com. Ⓢ Om du har frågor om underhåll eller tekniska problem kontaktar du OSRAM:s kundtjänst via
 automotive-service@osram.com. Ⓢ Kunnossapitoa tai teknisiä ongelmia koskevat kysymykset voi osoittaa OSRAM-asiakaspalveluun osoitteeseen automotive-
 service@osram.com. Ⓢ Hvis du har spørgsmål angående vedligeholdelse eller tekniske problemer, kan du kontakte OSRAMs kundeservice på automotive-service@osram.com.
 Ⓢ Hvis du har spørgsmål vedrørende vedligeholdelse eller tekniske problemer, bedes du kontakte OSRAM-kundeservice via automotive-service@osram.com.
 Ⓢ Na dotazy ohledně údržby a technických problémů vám odpoví zákaznická linka OSRAM na e-mailu automotive-service@osram.com. Ⓢ По вопросам каса-
 тельно обслуживания или для решения технических проблем свяжитесь со службой по работе с клиентами OSRAM по адресу эл. почты automotive-service@
 osram.com. Ⓢ Техникалық көрсету немесе техникалық ақаулықтар жөнінде сұрақтыңыз бар болса, OSRAM компаниясының тұтынушыларға
 қолдау көрсету қызметіне automotive-service@osram.com мекеңжайы бойынша хабарласыңыз. Ⓢ A karbantartással vagy a műszaki problémákkal kapcsolatos
 kérdésekre forduljon az OSRAM ügyfélszolgálatához az automotive-service@osram.com e-mail-címen. Ⓢ W razie pytań dotyczących konserwacji lub problemów
 technicznych należy skontaktować się z działem obsługi klienta firmy OSRAM pod adresem e-mail automotive-service@osram.com. Ⓢ S otázkami týkajícími sa
 údržby alebo technických problémov sa obráťte na zákazníkny servis spoločnosti OSRAM na e-mailovej adrese automotive-service@osram.com. Ⓢ Če imate vpra-
 šanja o vzdrževanju ali če imate tehnične težave, pišite odelku za podporo uporabnikom družbe OSRAM na e-poštni naslov automotive-service@osram.com.
 Ⓢ Bakim veya teknik sorunlar ile ilgili sorularınız için automotive-service@osram.com adresinden OSRAM müşteri hizmetlerine ulaşabilirsiniz. Ⓢ Pitanja o održavanju
 ili tehničkim problemima postaviti možete korisničkoj službi tvrtke OSRAM na adresu e-pošte automotive-service@osram.com. Ⓢ Pentru întrebări cu privire la întreținere
 sau la probleme tehnice, contactați serviciul OSRAM de relații cu clienții la automotive-service@osram.com. Ⓢ Ако имате въпроси относно поддръжката или
 технически проблеми, се свържете с отдела за обслужване на клиенти на OSRAM на имейл адрес automotive-service@osram.com. Ⓢ Hooldeuse või tehni-
 lise probleemide korral võtke ühendust OSRAMi klienditeenindusega (e-post: automotive-service@osram.com). Ⓢ Jei turite klausimų apie priežiūrą ar technines
 problemas, kreipkitės į OSRAM klientų aptarnavimo centrą automotive-service@osram.com. Ⓢ Ar jautajumiem par remontdarbiem vai tehniskām problēmām vērsties
 pie OSRAM klientu servisa, izmantojot e-pasta adresi automotive-service@osram.com. Ⓢ Za sva pitanja koja se tiču održavanja ili tehničkih problema, kontaktirajte
 OSRAM korisničku podršku na automotive-service@osram.com. Ⓢ З питань щодо обслуговування або вирішення технічних проблем звертайтеся до служби
 підтримки OSRAM на адресу електронної пошти automotive-service@osram.com.



Refer to
instructions



Class 2
Insulated Appliance



EU
Conformity
mark



UK
CA
UK
Conformity
mark



Eurasian
Conformity
mark



WEEE (Waste Electrical
and Electronic
Equipment Directive)



Do not open



Do not cover

www.osram.com/am-guarantee

OSRAM GmbH
 Nonnendammallee 44
 13629 Berlin, Germany
automotive-service@osram.com
www.osram.com



Batch code: **XX/XX**
C10238696
 G15142499
 26.09.25

Imported in the UK by
RING Automotive Ltd
 LS12 6NA, UK